

(1) NOA: .yo le estaba diciendo que  
%aut I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S be.V.13S.IMPERF tell.V.PRESPART that.CONJ  
que hay gente que .  
that.CONJ there\_is.V.23S.PRES people.N.F.SG that.PRON.REL

(2) NOA: yo le estaba diciendo que  
%aut I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S be.V.13S.IMPERF tell.V.PRESPART that.CONJ  
hay gente que que que lo  
there\_is.V.23S.PRES people.N.F.SG that.PRON.REL that.CONJ that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S  
ve extraño .  
see.V.23S.PRES[or]see.V.2S.IMPER[or]go.V.2S.IMPER weird.ADJ.M.SG

(3) MEG: qué cosa ?  
%aut what.INT thing.N.F.SG

(4) NOA: hacer esto .  
%aut do.V.INFIN this.PRON.DEM.NT.SG

(5) NOA: María que me estaba diciendo que  
%aut name that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S be.V.13S.IMPERF tell.V.PRESPART that.CONJ  
.

(6) MEG: bueno porque no a todo el  
%aut well.IM because.CONJ not.ADV to.PREP all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG  
mundo le gusta que lo  
world.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23S.PRES that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S  
graben cuando está hablando .  
record.V.23P.SUBJ.PRES when.CONJ be.V.23S.PRES talk.V.PRESPART

- (7) **NOA:** *sí pero yo creo que porque*  
*%aut yes.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ because.CONJ*  
*no conocen porque no saben que .*  
*not.ADV meet.V.23P.PRES because.CONJ not.ADV know.V.23P.PRES that.CONJ*
- (8) **NOA:** *no no no sé no sé .*  
*%aut not.ADV not.ADV not.ADV know.V.1S.PRES not.ADV know.V.1S.PRES*
- (9) **NOA:** *no sé .*  
*%aut not.ADV know.V.1S.PRES*
- (10) **NOA:** *no no es tonta ni nada pero*  
*%aut not.ADV not.ADV be.V.23S.PRES silly.ADJ.F.SG nor.CONJ nothing.PRON but.CONJ*  
*.*
- (11) **NOA:** *bueno a mí la verdad*  
*%aut well.IM to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG*  
*que a mí no me gusta*  
*that.PRON.REL to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES*  
*mucho tampoco .*  
*much.ADV neither.ADV*
- (12) **MEG:** *el día que que me*  
*%aut the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG that.PRON.REL that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S*  
*pidieron que hiciera el el*  
*request.V.3P.PAST that.CONJ do.V.13S.SUBJ.IMPERF the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG*  
*el anuncio la grabación para*  
*the.DET.DEF.M.SG commercial.N.M.SG the.DET.DEF.F.SG recording.N.F.SG for.PREP*  
*ese ese anuncio que iban*  
*that.PRON.DEM.M.SG that.ADJ.DEM.M.SG commercial.N.M.SG that.PRON.REL go.V.3P.IMPERF*  
*a hacer de de la historia de*  
*to.PREP do.V.INFIN of.PREP of.PREP the.DET.DEF.F.SG story.N.F.SG of.PREP*  
*la señora que tuvo el*  
*the.DET.DEF.F.SG lady.N.F.SG that.PRON.REL have.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG*  
*problema de seguro .*  
*trouble.N.M.SG of.PREP sure.N.M.SG*
- (13) **NOA:** *.*  
*%aut*

- (14) **MEG:** yo no quería hacerlo .  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV want.V.13S.IMPERF do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (15) **MEG:** lo hice por lo hice  
 %aut him.PRON.OBJ.M.3S do.V.1S.PAST for.PREP him.PRON.OBJ.M.3S do.V.1S.PAST  
 porque mi jefe me dijo  
 because.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S chief.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST  
 que lo tenía que hacer .  
 that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S have.V.13S.IMPERF that.CONJ do.V.INFIN
- (16) **MEG:** y porque no tenía otra  
 %aut and.CONJ because.CONJ not.ADV have.V.13S.IMPERF other.ADJ.F.SG  
 alternativa .  
 alternative.N.F.SG[or]alternative.ADJ.F.SG
- (17) **MEG:** pero .  
 %aut but.CONJ
- (18) **NOA:** [-eng] did that come out already  
 %aut [-eng] did.AV.PAST that.DEM.FAR[or]that.CONJ come.V.INFIN out.ADV already.ADV  
 ?
- (19) **MEG:** sí sí bueno no porque no lo  
 %aut yes.ADV yes.ADV well.IM not.ADV because.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S  
 tengo .  
 have.V.1S.PRES
- (20) **NOA:** [-eng] but where is it?  
 %aut [-eng] but.CONJ where.ADV is.V.3S.PRES
- (21) **NOA:** ?  
 %aut
- (22) **MEG:** porque se lo llevaron  
 %aut because.CONJ to\_him.PRON.INDIR.MF.23SP him.PRON.OBJ.M.3S wear.V.3P.PAST  
 a España<sub>E</sub> .  
 to.PREP name

- (23) **NOA:** ah pero ya regresaron ?  
 %aut ah.IM but.CONJ already.ADV return.V.3P.PAST
- (24) **MEG:** y .  
 %aut and.CONJ
- (25) **MEG:** la Caro<sup>S</sup><sub>E</sub> no ha regresado .  
 %aut the.DET.DEF.F.SG name not.ADV have.V.23S.PRES return.V.PASTPART
- (26) **MEG:** están de vacaciones .  
 %aut be.V.23P.PRES of.PREP vacation.N.F.PL
- (27) **NOA:** oh en París<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut oh.IM in.PREP name
- (28) **MEG:** hasta mañana mañana .  
 %aut until.PREP tomorrow.ADV tomorrow.ADV
- (29) **NOA:** me dijo yo te  
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S  
 dije no te dije que esta  
 tell.V.1S.PAST not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PAST that.CONJ this.ADJ.DEM.F.SG  
 muchacha Mary\_Smith<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 girl.N.F.SG name
- (30) **NOA:** Mary\_Smith<sup>S</sup><sub>E</sub> una una chava que  
 %aut name a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG unk that.CONJ  
 viene .  
 come.V.23S.PRES
- (31) **NOA:** no una chava ella es  
 %aut not.ADV a.DET.INDEF.F.SG unk she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES  
 una señora mayor que vive en  
 a.DET.INDEF.F.SG lady.N.F.SG main.ADJ.M.SG[or]main.N.M that.CONJ live.V.23S.PRES in.PREP  
 Londres<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 name

- (32) **NOA:** se va a mudar a París<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES to.PREP unk to.PREP name
- (33) **NOA:** y ella trabajaba para el Exploratorium<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S work.V.13S.IMPERF for.PREP the.DET.DEF.M.SG  
 name
- (34) **NOA:** pasó como veinticinco años trabajando para el Exploratorium<sub>E</sub><sup>S</sup> allá en California<sub>E</sub><sup>S</sup> en San Francisco<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut pass.V.3S.PAST like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES unk year.N.M.PL  
 work.V.PRESPART for.PREP the.DET.DEF.M.SG name there.ADV in.PREP  
 name in.PREP name
- (35) **NOA:** no se qué pasó entre ahí .  
 %aut not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC what.INT pass.V.3S.PAST between.PREP  
 there.ADV
- (36) **NOA:** pero ella terminó en Londres<sub>E</sub><sup>S</sup> trabajando en Londres<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S finish.V.3S.PAST in.PREP name  
 work.V.PRESPART in.PREP name
- (37) **NOA:** pero no sé si hay museo de ciencia ahí .  
 %aut but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ there\_is.V.23S.PRES museum.N.M.SG  
 of.PREP science.N.F.SG there.ADV
- (38) **NOA:** y luego ahora se va de Londres<sub>E</sub><sup>S</sup> a París<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut and.CONJ next.ADV now.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES of.PREP  
 name to.PREP name
- (39) **NOA:** me dice que tienen un lugar .  
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES that.CONJ have.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.SG  
 place.N.M.SG

- (40) **NOA:** no sé si lo lo  
*%aut not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ the.DET.DEF.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG*  
 se lo están alquilando bien  
*to\_him.PRON.INDIR.MF.23SP him.PRON.OBJ.M.3S be.V.23P.PRES rent.V.PRESPART well.ADV*  
 barato o algo .  
*cheap.ADJ.M.SG or.CONJ something.PRON.M.SG*
- (41) **NOA:** y que tienen un cuarto a  
*%aut and.CONJ that.CONJ have.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.SG fourth.N.M.SG to.PREP*  
 parte para  
*split.V.23S.PRES[or]part.N.F.SG[or]split.V.2S.IMPER stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER*  
 nosotros .  
*we.PRON.SUB.M.1P*
- (42) **NOA:** para llegar .  
*%aut for.PREP get.V.INFIN*
- (43) **MEG:** a sí la semana  
*%aut to.PREP himself.PRON.PREP.MF.3S[or]yes.ADV the.DET.DEF.F.SG week.N.F.SG*  
 que viene ?  
*that.PRON.REL come.V.23S.PRES*
- (44) **NOA:** no cuando tú quieras .  
*%aut not.ADV when.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S want.V.2S.SUBJ.PRES*
- (45) **NOA:** cuando tú veas un  
*%aut when.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S see.V.2S.SUBJ.PRES one.DET.INDEF.M.SG*  
 viernes que yo llegue a  
*Friday.N.M that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S get.V.1S.SUBJ.PRES to.PREP*  
 buscarte con una maleta atrás .  
*seek.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] with.PREP a.DET.INDEF.F.SG suitcase.N.F.SG backwards.ADV*
- (46) **MEG:** sí .  
*%aut yes.ADV*
- (47) **NOA:** ya tú sabes que te  
*%aut already.ADV you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S*  
 vas .  
*go.V.2S.PRES*

- (48) **MEG:** .  
*%aut*
- (49) **NOA:** pero ella me dice .  
*%aut but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES*
- (50) **NOA:** sí I<sup>E</sup> I<sup>E</sup> have<sup>E</sup> a<sup>E</sup> room<sup>E</sup> .  
*%aut yes.ADV I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF room.N.SG*
- (51) **MEG:** y no lo al  
*%aut and.CONJ not.ADV the.DET.DEF.NT.SG to\_the.PREP+DET.DEF.M.SG*  
 lo alquila no lo .  
*him.PRON.OBJ.M.3S rent.V.23S.PRES[or]rent.V.2S.IMPER not.ADV the.DET.DEF.NT.SG*
- (52) **NOA:** no .  
*%aut not.ADV*
- (53) **MEG:** sí seguro .  
*%aut yes.ADV sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV*
- (54) **MEG:** no ?  
*%aut not.ADV*
- (55) **NOA:** ella no porque es un  
*%aut she.PRON.SUB.F.3S not.ADV because.CONJ be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG*  
 apartamento no .  
*apartment.N.M.SG not.ADV*
- (56) **MEG:** no pero tal vez  
*%aut not.ADV but.CONJ such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG*  
 consigue un roommate<sup>E</sup> .  
*manage.V.23S.PRES[or]manage.V.2S.IMPER one.DET.INDEF.M.SG roommate.N.SG*
- (57) **NOA:** un roommate<sup>E</sup> .  
*%aut one.DET.INDEF.M.SG roommate.N.SG*

- (58) **NOA:** ella está un poco  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG  
 verde para .  
 unripe.ADJ.M.SG[or]unripe.N.M.SG stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER
- (59) **NOA:** sí un poco cómo se  
 %aut yes.ADV one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP  
 diría ?  
 tell.V.1S.COND[or]tell.V.3S.COND
- (60) **MEG:** madura .  
 %aut mature.V.2S.IMPER
- (61) **NOA:** madura .  
 %aut mature.V.2S.IMPER
- (62) **MEG:** no por qué puede conseguir  
 %aut not.ADV for.PREP what.INT might.V.23S.PRES[or]might.V.2S.IMPER manage.V.INFIN  
 ahí a otra señora que esté en  
 there.ADV to.PREP other.ADJ.F.SG lady.N.F.SG that.PRON.REL be.V.123S.SUBJ.PRES in.PREP  
 las mismas condiciones .  
 the.DET.DEF.F.PL same.ADJ.F.PL condition.N.F.PL
- (63) **NOA:** no sé .  
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES
- (64) **NOA:** no ella no no tiene necesidad .  
 %aut not.ADV she.PRON.SUB.F.3S not.ADV not.ADV have.V.23S.PRES need.N.F.SG
- (65) **MEG:** ah bueno .  
 %aut ah.IM well.IM
- (66) **NOA:** no tiene necesidad .  
 %aut not.ADV have.V.23S.PRES need.N.F.SG



- (67) **MEG:** .  
*%aut*
- (68) **NOA:** yo creo que siempre ha  
*%aut I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ always.ADV have.V.23S.PRES*  
 sido soltera .  
*be.V.PASTPART unk*
- (69) **NOA:** digo yo .  
*%aut tell.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S*
- (70) **NOA:** no sé .  
*%aut not.ADV know.V.1S.PRES*
- (71) **NOA:** yo creo que siempre ha  
*%aut I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ always.ADV have.V.23S.PRES*  
 sido soltera .  
*be.V.PASTPART unk*
- (72) **MEG:** y qué pasó al fin  
*%aut and.CONJ what.INT pass.V.3S.PAST to.the.PREP+DET.DEF.M.SG end.N.M.SG*  
 con la de México<sup>S</sup><sub>E</sub> ?  
*with.PREP the.DET.DEF.F.SG of.PREP name*
- (73) **MEG:** con la .  
*%aut with.PREP the.DET.DEF.F.SG*
- (74) **NOA:** ah yo te dije pero  
*%aut ah.IM I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PAST but.CONJ*  
 te estabas durmiendo .  
*you.PRON.OBL.MF.2S be.V.2S.IMPERF sleep.V.PRESPART*
- (75) **NOA:** ella me dijo .  
*%aut she.PRON.SUB.F.3S me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST*

- (76) **NOA:** mandó un email<sup>E</sup> diciendo que  
 %aut order.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG unk tell.V.PRESPART that.CONJ  
 le habí que había otra persona  
 him.PRON.OBL.MF.23S unk that.CONJ have.V.13S.IMPERF other.ADJ.F.SG person.N.F.SG  
 en la dirección en lugar de  
 in.PREP the.DET.DEF.F.SG direction.N.F.SG in.PREP place.N.M.SG of.PREP  
 ella .  
 she.PRON.SUB.F.3S
- (77) **MEG:** uhuh pero que estaban tratando de  
 %aut unk but.CONJ that.CONJ be.V.3P.IMPERF treat.V.PRESPART of.PREP  
 poner el museo como una  
 put.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG museum.N.M.SG like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG  
 entidad a parte no?  
 entity.N.F.SG to.PREP split.V.23S.PRES[or]part.N.F.SG[or]split.V.2S.IMPER
- (78) **NOA:** no .  
 %aut not.ADV
- (79) **NOA:** todos los museos .  
 %aut all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL museum.N.M.PL
- (80) **NOA:** es que ellos dividen los  
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ they.PRON.SUB.M.3P divide.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL  
 museos .  
 museum.N.M.PL
- (81) **NOA:** están museo de las ciencias  
 %aut be.V.23P.PRES museum.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL science.N.F.PL  
 museo de la luz y otros  
 museum.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG light.N.F.SG and.CONJ others.PRON.M.PL  
 dos .  
 two.NUM
- (82) **MEG:** .  
 %aut

- (83) **NOA:** debe ser un complejo muy grande .  
 %aut owe.V.2S.IMPER be.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG complex.N.M.SG very.ADV  
 large.ADJ.M.SG
- (84) **NOA:** entonces ella está viendo .  
 %aut then.ADV she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES see.V.PRESPART
- (85) **NOA:** ella estaba ella estaba en la dirección de Universon<sub>E</sub> .  
 %aut she.PRON.SUB.F.3S be.V.13S.IMPERF she.PRON.SUB.F.3S be.V.13S.IMPERF in.PREP  
 the.DET.DEF.F.SG direction.N.F.SG of.PREP name
- (86) **NOA:** que no no sé si en eso quiere decir que son todos .  
 %aut that.CONJ not.ADV not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ in.PREP  
 that.PRON.DEM.NT.SG want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER tell.V.INFIN that.CONJ  
 be.V.23P.PRES everything.PRON.M.PL
- (87) **NOA:** yo creo que eso quiere decir que son todos .  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG  
 want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER tell.V.INFIN that.CONJ be.V.23P.PRES  
 everything.PRON.M.PL
- (88) **MEG:** .  
 %aut
- (89) **NOA:** está en Universon<sub>E</sub> porque tú vas a la página de Universon<sub>E</sub> .  
 %aut be.V.23S.PRES in.PREP name because.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S  
 go.V.2S.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.SG page.N.F.SG of.PREP name

(90) **NOA:** y luego hay eh hay donde  
 %aut and.CONJ next.ADV there\_is.V.23S.PRES unk there\_is.V.23S.PRES where.REL  
 uno puede apachar para ver eh  
 one.PRON.M.SG might.V.23S.PRES[or]might.V.2S.IMPER unk for.PREP see.V.INFIN unk  
 el el de la luz  
 the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG light.N.F.SG  
 el de las ciencias las  
 the.DET.DEF.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL science.N.F.PL the.DET.DEF.F.PL  
 diferentes .  
 different.ADJ.MF.PL

(91) **MEG:** de las diferentes .  
 %aut of.PREP the.DET.DEF.F.PL different.ADJ.MF.PL

(92) **NOA:** entonces ella está viendo si  
 %aut then.ADV she.PRON.SUB.F.3S be.V.23S.PRES see.V.PRESPART if.CONJ  
 le si lo separan .  
 him.PRON.OBL.MF.23S if.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S separate.V.23P.PRES

(93) **NOA:** y ponen todos los museos  
 %aut and.CONJ put.V.23P.PRES all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL museum.N.M.PL  
 bajo de ella .  
 below.ADJ.M.SG[or]below.PREP[or]lower.V.1S.PRES of.PREP she.PRON.SUB.F.3S

(94) **NOA:** y lo que me quiso  
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S want.V.3S.PAST  
 enten a dar a entender que la  
 unk to.PREP give.V.INFIN to.PREP understand.V.INFIN that.CONJ the.DET.DEF.F.SG  
 dirección general está como  
 direction.N.F.SG general.ADJ.M.SG[or]general.N.M be.V.23S.PRES like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES  
 aglomerada .  
 unk

(95) **NOA:** que no sólo están los museos  
 %aut that.CONJ not.ADV solely.ADV be.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL museum.N.M.PL  
 bajo la dirección esa sino  
 lower.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG direction.N.F.SG that.PRON.DEM.F.SG but.CONJ  
 otros .  
 others.PRON.M.PL

- (96) **NOA:** otras cosas .  
 %aut other.ADJ.F.PL thing.N.F.PL
- (97) **MEG:** otras cosas que no son museos .  
 %aut other.ADJ.F.PL thing.N.F.PL that.PRON.REL not.ADV be.V.23P.PRES  
 museum.N.M.PL
- (98) **NOA:** que no son museos .  
 %aut that.CONJ not.ADV be.V.23P.PRES museum.N.M.PL
- (99) **NOA:** entonces ella viendo que si le dan los museos a ella .  
 %aut then.ADV she.PRON.SUB.F.3S see.V.PRESPART that.CONJ if.CONJ  
 him.PRON.OBL.MF.23S give.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL museum.N.M.PL to.PREP  
 she.PRON.OBJ.F.3S
- (100) **MEG:** pero entonces ella tenía la dirección de todo antes .  
 %aut but.CONJ then.ADV she.PRON.SUB.F.3S have.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG  
 direction.N.F.SG of.PREP everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG before.ADV
- (101) **NOA:** parece .  
 %aut seem.V.2S.IMPER
- (102) **MEG:** .  
 %aut
- (103) **NOA:** parece parece que hubo .  
 %aut seem.V.2S.IMPER seem.V.23S.PRES[or]seem.V.2S.IMPER that.CONJ have.V.3S.PAST

(104) **MEG:** y si le dan los  
 %aut and.CONJ if.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S give.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL  
 museos estaría reportando a la  
 museum.N.M.PL be.V.1S.COND[or]be.V.3S.COND unk to.PREP the.DET.DEF.F.SG  
 persona que está ahora en esa  
 person.N.F.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES now.ADV in.PREP that.ADJ.DEM.F.SG  
 posición .  
 stand.N.F.SG

(105) **NOA:** no sé .  
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES

(106) **NOA:** o o o le dan  
 %aut or.CONJ or.CONJ or.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S give.V.23P.PRES  
 la otra parte .  
 the.DET.DEF.F.SG other.PRON.F.SG split.V.23S.PRES[or]part.N.F.SG[or]split.V.2S.IMPER

(107) **NOA:** y le dejan a ella  
 %aut and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S leave.V.23P.PRES to.PREP she.PRON.OBJ.F.3S  
 en paz .  
 in.PREP peace.N.F.SG

(108) **MEG:** .  
 %aut

(109) **NOA:** es que eso es una  
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG  
 ciudad ahí adentro .  
 town.N.F.SG there.ADV inside.ADV

(110) **MEG:** uhuh .  
 %aut unk

(111) **NOA:** es la Unam<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG name

- (112) **MEG:** ah todo es parte de la  
 %aut ah.IM everything.PRON.M.SG be.V.23S.PRES part.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG  
 universidad .  
 university.N.F.SG
- (113) **NOA:** todo es parte de la  
 %aut everything.PRON.M.SG be.V.23S.PRES part.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG  
 universidad .  
 university.N.F.SG
- (114) **MEG:** .  
 %aut
- (115) **NOA:** por eso es que queda  
 %aut for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES that.CONJ stay.V.23S.PRES  
 un poco raro la forma en  
 one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG rare.ADJ.M.SG the.DET.DEF.F.SG shape.N.F.SG in.PREP  
 que está organizado .  
 that.CONJ be.V.23S.PRES organise.V.M.SG.PASTPART
- (116) **NOA:** entonces nada  
 %aut then.ADV nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not\_at\_all.ADV[or]swim.V.2S.IMPER  
 pero entonces pero me dijo que no  
 but.CONJ then.ADV but.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST that.CONJ not.ADV  
 que no tenga pena que allá  
 that.CONJ not.ADV have.V.123S.SUBJ.PRES sorrow.N.F.SG that.PRON.REL there.ADV  
 con mucho gusto llegan ella e Edith<sup>S</sup><sub>E</sub>  
 with.PREP much.ADJ.M.SG taste.N.M.SG get.V.23P.PRES she.PRON.SUB.F.3S unk name  
 .
- (117) **NOA:** yo me dio a entender  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST to.PREP understand.V.INFIN  
 según como leí yo que  
 according.CONJ[or]according.PREP like.CONJ read.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S that.CONJ  
 era ella e Edith<sup>E</sup> .  
 be.V.13S.IMPERF she.PRON.SUB.F.3S unk name
- (118) **NOA:** .  
 %aut

- (119) **MEG:** uhuh .  
 %aut unk
- (120) **NOA:** [-eng] so I don't know .  
 %aut [-eng] so.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (121) **NOA:** [-eng] I hope .  
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S hope.N.SG
- (122) **NOA:** eso es en octubre .  
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES in.PREP October.N.M.SG
- (123) **MEG:** en octubre que te vas  
 %aut in.PREP October.N.M.SG that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES  
 qué una semana ?  
 what.INT a.DET.INDEF.F.SG week.N.F.SG
- (124) **NOA:** en octubre no unos cuatro días  
 %aut in.PREP October.N.M.SG not.ADV one.DET.INDEF.M.PL four.NUM day.N.M.PL  
 nada más .  
 nothing.PRON more.ADV
- (125) **NOA:** cuatro días .  
 %aut four.NUM day.N.M.PL
- (126) **NOA:** [-eng] I thought you were  
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST  
 watching the movie?  
 watch.V.PRESPART the.DET.DEF
- (127) **NOA:** [-eng] yeah .  
 %aut [-eng] yeah.ADV



- (128) **NOA:** [-eng] yeah I wanted to watch  
 %aut [-eng] yeah.ADV I.PRON.SUB.1S want.V.PAST to.PREP watch.V.INFIN  
 it together but it's alright .  
 it.PRON.OBJ.3S together.ADV but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES alright.ADV
- (129) **MEG:** Lilian<sup>S</sup><sub>E</sub> bueno pero en tu cuarto  
 %aut name well.IM but.CONJ in.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.S fourth.N.M.SG  
 porque Lilian<sup>S</sup><sub>E</sub> está viendo la otra  
 because.CONJ name be.V.23S.PRES see.V.PRESPART the.DET.DEF.F.SG other.ADJ.F.SG  
 película .  
 movie.N.F.SG
- (130) **NOA:** sabes qué Antonio<sup>S</sup><sub>E</sub> pon el  
 %aut know.V.2S.PRES what.INT name put.V.2S.IMPER the.DET.DEF.M.SG  
 calentador .  
 heater.N.M.SG
- (131) **NOA:** qué te iba a decir  
 %aut what.INT you.PRON.OBL.MF.2S go.V.13S.IMPERF to.PREP tell.V.INFIN  
 este .  
 this.PRON.DEM.M.SG
- (132) **NOA:** qué estaba diciendo yo ?  
 %aut what.INT be.V.13S.IMPERF tell.V.PRESPART I.PRON.SUB.MF.1S
- (133) **MEG:** que tengo hambre .  
 %aut that.CONJ have.V.1S.PRES unk
- (134) **NOA:** qué quieres comer ?  
 %aut what.INT want.V.2S.PRES eat.V.INFIN
- (135) **NOA:** quieres ir a buscar algo o  
 %aut want.V.2S.PRES go.V.INFIN to.PREP seek.V.INFIN something.PRON.M.SG or.CONJ  
 ?

- (136) **MEG:** bueno será eso o pasta porque .  
 %aut well.IM be.V.3S.FUT that.PRON.DEM.NT.SG or.CONJ unk because.CONJ
- (137) **NOA:** no no quiero más pasta .  
 %aut not.ADV not.ADV want.V.1S.PRES more.ADV unk
- (138) **NOA:** pasta a la noche no es bueno .  
 %aut unk to.PREP the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG not.ADV be.V.23S.PRES well.IM
- (139) **MEG:** pero .  
 %aut but.CONJ
- (140) **NOA:** o sea no es malo pero .  
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES not.ADV be.V.23S.PRES nasty.ADJ.M.SG but.CONJ
- (141) **MEG:** si pero yo a esta hora  
 %aut if.CONJ but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP this.ADJ.DEM.F.SG time.N.F.SG  
 no voy a poner a cocinar algo  
 not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP put.V.INFIN to.PREP cook.V.INFIN something.PRON.M.SG  
 .
- (142) **NOA:** no te digo que tienes que  
 %aut not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES that.CONJ have.V.2S.PRES that.CONJ  
 cocinar .  
 cook.V.INFIN
- (143) **MEG:** por eso te digo que  
 %aut for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES that.CONJ  
 o salimos a buscar algo  
 or.CONJ exit.V.1P.PAST[or]exit.V.1P.PRES to.PREP seek.V.INFIN something.PRON.M.SG  
 o hago pasta porque pasta es rápido .  
 or.CONJ do.V.1S.PRES unk because.CONJ unk be.V.23S.PRES rapid.ADJ.M.SG
- (144) **NOA:** tal vez una sopa de  
 %aut such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG a.DET.INDEF.F.SG soup.N.F.SG of.PREP  
 plátanos .  
 banana.N.M.PL

- (145) **NOA:** no ?  
 %aut not.ADV
- (146) **MEG:** y los niños ?  
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL
- (147) **NOA:** sopa de plátano .  
 %aut soup.N.F.SG of.PREP banana.N.M.SG
- (148) **NOA:** qué más te iba a decir ?  
 %aut what.INT more.ADV you.PRON.OBL.MF.2S go.V.13S.IMPERF to.PREP tell.V.INFIN
- (149) **MEG:** [-eng] Chicken Kitchen ?  
 %aut [-eng] name name
- (150) **NOA:** ah Chicken<sup>E</sup> Kitchen<sup>E</sup> that's<sup>E</sup> a<sup>E</sup> good<sup>E</sup> idea<sup>E</sup> .  
 %aut ah.IM name name that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF good.ADJ idea.N.SG
- (151) **NOA:** [-eng] that's a good idea .  
 %aut [-eng] that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF good.ADJ idea.N.SG
- (152) **NOA:** y qué estaba diciendo yo?  
 %aut and.CONJ what.INT be.V.13S.IMPERF tell.V.PRESPART
- (153) **MEG:** del de la señora  
 %aut of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG lady.N.F.SG  
 del museo de México<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG museum.N.M.SG of.PREP name

- (154) **MEG:** que te dijo que sí  
 %aut that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PAST that.CONJ yes.ADV  
 era .  
 be.V.13S.IMPERF
- (155) **NOA:** si .  
 %aut if.CONJ
- (156) **NOA:** son como cuatro días .  
 %aut be.V.23P.PRES like.CONJ four.NUM day.N.M.PL
- (157) **NOA:** pero allí no sé si me  
 %aut but.CONJ there.ADV not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S  
 quedo con Jessica<sup>S</sup><sub>E</sub> o .  
 stay.V.1S.PRES with.PREP name or.CONJ
- (158) **NOA:** por qué ?  
 %aut for.PREP what.INT
- (159) **NOA:** su familia que tiene que  
 %aut his.ADJ.POSS.MF.23SP.S family.N.F.SG that.PRON.REL have.V.23S.PRES that.CONJ  
 tiene que ver Jessica<sup>S</sup><sub>E</sub> ?  
 have.V.23S.PRES that.CONJ see.V.INFIN name
- (160) **NOA:** Antonio<sup>S</sup><sub>E</sub> take<sup>E</sup> a<sup>E</sup> shower<sup>E</sup> as<sup>E</sup>  
 %aut name take.SV.INFIN a.DET.INDEF show.N.SG.AG[or]shower.N.SG as.CONJ  
 soon<sup>E</sup> as<sup>E</sup> the<sup>E</sup> like<sup>E</sup> in<sup>E</sup> fifteen<sup>E</sup> minutes<sup>E</sup> ok<sup>E</sup> ?  
 soon.ADV as.CONJ the.DET.DEF like.N.SG in.PREP fifteen.NUM minute.N.PL unk
- (161) **NOA:** [-eng] I want you to go  
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP to.PREP go.V.INFIN  
 with me to get some .  
 with.PREP me.PRON.OBJ.1S to.PREP get.V.INFIN some.ADJ
- (162) **NOA:** bueno no<sup>S</sup><sub>E</sub> take<sup>E</sup> a<sup>E</sup> shower<sup>E</sup> .  
 %aut well.IM no.ADV take.SV.INFIN a.DET.INDEF show.N.SG.AG[or]shower.N.SG

- (163) **NOA:** [-eng] I'll go by myself .  
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT go.V.INFIN by.PREP myself.PRON.REFL.1S
- (164) **NOA:** [-eng] I'll just get some chicken  
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT just.ADV get.V.INFIN some.ADJ chicken.N.SG  
 kitchen later .  
 kitchen.N.SG later.ADJ
- (165) **NOA:** [-eng] yeah yeah .  
 %aut [-eng] yeah.ADV yeah.ADV
- (166) **MEG:** pero tienes que bañarte antes .  
 %aut but.CONJ have.V.2S.PRES that.CONJ bathe.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] before.ADV
- (167) **NOA:** báñate mejor .  
 %aut bathe.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] good.ADJ.M.SG
- (168) **NOA:** báñate .  
 %aut bathe.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
- (169) **NOA:** y vienes y vienes conmigo .  
 %aut and.CONJ come.V.2S.PRES and.CONJ come.V.2S.PRES with.me.PREP+PRON.MF.1S
- (170) **NOA:** tu crees que entendió  
 %aut yours.ADJ.POSS.MF.2S.S believe.V.2S.PRES that.CONJ understand.V.3S.PAST  
 lo que le acabo de  
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S finish.V.1S.PRES of.PREP  
 decir ?  
 tell.V.INFIN
- (171) **MEG:** sí lo lo que no  
 %aut yes.ADV the.DET.DEF.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL not.ADV  
 le pareció .  
 him.PRON.OBL.MF.23S seem.V.3S.PAST

- (172) **NOA:** ah .  
 %aut ah.IM
- (173) **NOA:** no quiere ir en la piyama ?  
 %aut not.ADV want.V.23S.PRES go.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF.F.SG unk
- (174) **MEG:** no se quiere bañar .  
 %aut not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP want.V.23S.PRES bathe.V.INFIN
- (175) **NOA:** ah .  
 %aut ah.IM
- (176) **NOA:** báñate bien .  
 %aut bathe.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] good.N.M.SG[or]well.ADV
- (177) **MEG:** Mirna<sup>S</sup><sub>E</sub> quería venir porque pensó  
 %aut name want.V.13S.IMPERF come.V.INFIN because.CONJ think.V.3S.PAST  
 que si venía a hacer esto  
 that.CONJ if.CONJ come.V.13S.IMPERF to.PREP do.V.INFIN this.PRON.DEM.NT.SG  
 le iban a pagar .  
 him.PRON.OBL.MF.23S go.V.3P.IMPERF to.PREP pay.V.INFIN
- (178) **NOA:** pero sí le pagan .  
 %aut but.CONJ yes.ADV him.PRON.OBL.MF.23S pay.V.23P.PRES
- (179) **MEG:** sí pero con quién va a  
 %aut yes.ADV but.CONJ with.PREP who.INT.MF.SG go.V.23S.PRES to.PREP  
 hablar ?  
 talk.V.INFIN
- (180) **NOA:** no sé .  
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES

(181) **NOA:** pero tú crees que habla  
 %aut but.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S believe.V.2S.PRES that.CONJ talk.V.23S.PRES  
 suficiente español para hacerlo  
 sufficient.ADJ.M.SG Spanish.N.M.SG[or]Spanish.ADJ.M.SG for.PREP do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]  
 ?

(182) **MEG:** no .  
 %aut not.ADV

(183) **NOA:** yo le dije .  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST

(184) **MEG:** dio .  
 %aut give.V.3S.PAST

(185) **NOA:** yo le dije .  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST

(186) **NOA:** qué más ?  
 %aut what.INT more.ADV

(187) **MEG:** y porque tienes que ser en  
 %aut and.CONJ because.CONJ have.V.2S.PRES that.CONJ be.V.INFIN in.PREP  
 español ?  
 Spanish.N.M.SG

(188) **NOA:** no creo .  
 %aut not.ADV create.V.1S.PRES[or]believe.V.1S.PRES

(189) **NOA:** tiene que ser bilingües .  
 %aut have.V.23S.PRES that.CONJ be.V.INFIN bilingual.ADJ.M.PL

(190) **NOA:** pero yo honestamente no pienso que  
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S honestly.ADV not.ADV think.V.1S.PRES that.CONJ  
 una persona que ellos son  
 a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG that.PRON.REL they.PRON.SUB.M.3P be.V.23P.PRES  
 bilingües .  
 bilingual.ADJ.M.PL

(191) **NOA:** en el sentido .  
 %aut in.PREP the.DET.DEF.M.SG sense.N.M.SG

(192) **MEG:** que Antonio<sup>S</sup><sub>E</sub> y y y Diego<sup>S</sup><sub>E</sub> son  
 %aut that.CONJ name and.CONJ and.CONJ and.CONJ name be.V.23P.PRES  
 bilingües?

(193) **NOA:** no creo que son bilingües .  
 %aut not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ be.V.23P.PRES bilingual.ADJ.M.PL

(194) **MEG:** no .  
 %aut not.ADV

(195) **MEG:** no porque porque entender  
 %aut not.ADV because.CONJ because.CONJ understand.V.INFIN  
 medio entender o  
 half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or].V.1S.PRES understand.V.INFIN or.CONJ  
 medio leer algo no quiere decir  
 .V.1S.PRES read.V.INFIN something.PRON.M.SG not.ADV want.V.23S.PRES tell.V.INFIN  
 que sean bilingües .  
 that.CONJ be.V.23P.SUBJ.PRES bilingual.ADJ.M.PL

(196) **NOA:** que la .  
 %aut that.CONJ the.DET.DEF.F.SG

(197) **NOA:** por eso yo digo .  
 %aut for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PRES



- (198) **NOA:** yo no tengo ese no  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV have.V.1S.PRES that.PRON.DEM.M.SG not.ADV  
 es el concepto mío  
 be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG concept.N.M.SG of\_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S  
 del bilingüismo .  
 of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG unk
- (199) **MEG:** pero si nosotros grabamos  
 %aut but.CONJ if.CONJ we.PRON.SUB.M.1P record.V.1P.PAST[or]record.V.1P.PRES  
 todo en español qué tiene  
 everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG in.PREP Spanish.N.M.SG what.INT have.V.23S.PRES  
 que ver con con ser bilingüe?  
 that.CONJ see.V.INFIN with.PREP with.PREP be.V.INFIN
- (200) **NOA:** [-eng] I don't know .  
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (201) **NOA:** [-eng] I don't know .  
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (202) **NOA:** [-eng] he didn't tell me .  
 %aut [-eng] he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST+NEG tell.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S
- (203) **NOA:** [-eng] they didn't explain .  
 %aut [-eng] they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG explain.SV.INFIN
- (204) **NOA:** [-eng] it might have it  
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S might.V.3S.PRES have.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S  
 might have it might have  
 might.V.3S.PRES have.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S might.V.3S.PRES have.V.INFIN  
 something to do with the something else  
 something.PRON to.PREP do.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF something.PRON else.ADJ  
 that has to do with an  
 that.CONJ ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES to.PREP do.V.INFIN with.PREP an.DET.INDEF  
 attribute of bilingual people .  
 attribute.N.SG of.PREP bilingual.ADJ people.N.SG

- (205) **NOA:** [-eng] **that** **doesn't**  
 %aut [-eng] that.DEM.FAR[or]that.CONJ does.V.INFIN+NEG  
**necessarily** **have** **to** **be** **do**  
 necessary.ADJ+ADV[or]necessarily.ADV have.SV.INFIN to.PREP be.V.INFIN do.V.INFIN  
**with** **the** **actual** **language** **that** **they're**  
 with.PREP the.DET.DEF actual.ADJ language.N.SG that.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES  
**speaking** **but** .  
 speak.V.PRESPART but.CONJ
- (206) **NOA:** [-eng] **I** **don't** **know** **cadence** .  
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN cadence.N.SG
- (207) **NOA:** [-eng] **I** **don't** **know** .  
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (208) **NOA:** [-eng] **I** **I** **can't** **imagine**  
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG imagine.V.INFIN  
**because** **I** .  
 because.CONJ I.PRON.SUB.1S
- (209) **MEG:** **o** **hacer** **lo** **que** **estás**  
 %aut or.CONJ do.V.INFIN the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.2S.PRES  
**haciendo** **que** **tú** **hablas** **en** **inglés**  
 do.V.PRESPART that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S talk.V.2S.PRES in.PREP english.N.M.SG  
**y** **yo** **te** **contesto** **en**  
 and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S answer.V.1S.PRES in.PREP  
**español** ?  
 Spanish.N.M.SG
- (210) **NOA:** **o** **algo** **así** **pero** **no**  
 %aut or.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV but.CONJ not.ADV  
**creo** .  
 create.V.1S.PRES[or]believe.V.1S.PRES
- (211) **NOA:** **la** **verdad** **es** **que** **no**  
 %aut the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ not.ADV  
**creo** .  
 create.V.1S.PRES[or]believe.V.1S.PRES

- (212) **NOA:** yo lo estoy haciendo  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S be.V.1S.PRES do.V.PRESPART  
 interesante .  
 worthwhile.ADJ.M.SG
- (213) **MEG:** .  
 %aut
- (214) **NOA:** a que estudien .  
 %aut to.PREP that.CONJ study.V.23P.SUBJ.PRES
- (215) **MEG:** y tú crees que podemos  
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S believe.V.2S.PRES that.CONJ might.V.1P.PRES  
 tú crees que podemos hablar por  
 you.PRON.SUB.MF.2S believe.V.2S.PRES that.CONJ might.V.1P.PRES talk.V.INFIN for.PREP  
 treinta minutos ?  
 thirty.NUM minute.N.M.PL
- (216) **NOA:** si tú no es que  
 %aut if.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ  
 tú no hablas .  
 you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV talk.V.2S.PRES
- (217) **NOA:** yo hablo .  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S talk.V.1S.PRES
- (218) **NOA:** tú no hablas .  
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV talk.V.2S.PRES
- (219) **MEG:** yo hablo cuando cuando hay  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S talk.V.1S.PRES when.CONJ when.CONJ there\_is.V.23S.PRES  
 algo que algún tema que a  
 something.PRON.M.SG that.CONJ some.ADJ.M.SG topic.N.M.SG that.PRON.REL to.PREP  
 mí me interesa .  
 me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.23S.PRES

- (220) **MEG:** yo hablo .  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S talk.V.1S.PRES
- (221) **MEG:** pero a ti te desespera  
 %aut but.CONJ to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S despair.V.23S.PRES  
 cuando yo hablo porque quieres que  
 when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S talk.V.1S.PRES because.CONJ want.V.2S.PRES that.CONJ  
 me apure .  
 me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (222) **MEG:** no te gusta cuando yo  
 %aut not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S like.V.23S.PRES when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S  
 empiezo a .  
 start.V.1S.PRES to.PREP
- (223) **NOA:** no no no no no no no no .  
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV
- (224) **NOA:** es que .  
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ
- (225) **MEG:** no déjame hablar .  
 %aut not.ADV leave.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] talk.V.INFIN
- (226) **MEG:** que a ti no te  
 %aut that.CONJ to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S  
 gusta cuando yo empiezo a dar  
 like.V.23S.PRES when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S start.V.1S.PRES to.PREP give.V.INFIN  
 detalles y a contar y esto  
 detail.N.M.PL and.CONJ to.PREP explain.V.INFIN and.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG  
 y el otro .  
 and.CONJ the.DET.DEF.M.SG other.PRON.M.SG
- (227) **MEG:** tú quieres el punto .  
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S want.V.2S.PRES the.DET.DEF.M.SG point.N.M.SG

- (228) **MEG:** tú quieres que te  
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S want.V.2S.PRES that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S  
 dé las bullet<sup>E</sup> points<sup>E</sup> .  
 give.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.F.PL bullet.N.SG point.N.PL
- (229) **MEG:** y que te diga ta ta ta  
 %aut and.CONJ that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.123S.SUBJ.PRES unk unk unk  
 esto es así .  
 this.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES thus.ADV
- (230) **MEG:** y ya .  
 %aut and.CONJ already.ADV
- (231) **NOA:** no es eso .  
 %aut not.ADV be.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
- (232) **NOA:** es cuando cuando quieres decir  
 %aut be.V.23S.PRES when.CONJ when.CONJ want.V.2S.PRES tell.V.INFIN  
 algo .  
 something.PRON.M.SG
- (233) **NOA:** primero me dices .  
 %aut first.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.2S.PRES
- (234) **NOA:** se mató .  
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP kill.V.3S.PAST
- (235) **NOA:** y luego empieza como fue  
 %aut and.CONJ next.ADV start.V.23S.PRES[or]start.V.2S.IMPER like.CONJ be.V.3S.PAST  
 que llegó a matarse .  
 that.CONJ get.V.3S.PAST to.PREP kill.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]
- (236) **MEG:** no porque entonces .  
 %aut not.ADV because.CONJ then.ADV

- (237) **NOA:** ya que me dijiste que  
 %aut already.ADV that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.2S.PAST that.CONJ  
 se mató .  
 self.PRON.REFL.MF.23SP kill.V.3S.PAST
- (238) **NOA:** uy chica me no me tienes  
 %aut unk lad.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.2S.PRES  
 me tienes que decir cómo  
 me.PRON.OBL.MF.1S have.V.2S.PRES that.CONJ tell.V.INFIN how.INT  
 se murió .  
 self.PRON.REFL.MF.23SP die.V.3S.PAST
- (239) **MEG:** no .  
 %aut not.ADV
- (240) **NOA:** y tú también eres así .  
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S too.ADV be.V.2S.PRES thus.ADV
- (241) **MEG:** pero eso es pero eso  
 %aut but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG  
 es parte del del de  
 be.V.23S.PRES part.N.F.SG of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG of.PREP  
 la narración .  
 the.DET.DEF.F.SG unk
- (242) **NOA:** no dime no dime  
 %aut not.ADV tell.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] not.ADV tell.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S]  
 .
- (243) **MEG:** que tú vas creando  
 %aut that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S go.V.2S.PRES create.V.PRESPART  
 como un suspenso .  
 like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG suspense.N.M.SG
- (244) **MEG:** para que te pongan atención  
 %aut for.PREP that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S put.V.23P.SUBJ.PRES attention.N.F.SG  
 porque .  
 because.CONJ

- (245) **NOA:** no quiero no quiero el  
 %aut not.ADV want.V.1S.PRES not.ADV want.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG  
 suspenso .  
 suspense.N.M.SG
- (246) **MEG:** entonces ahora yo de ahora en adelante  
 %aut then.ADV now.ADV I.PRON.SUB.MF.1S of.PREP now.ADV in.PREP forward.ADV  
 no se los digo .  
 not.ADV to\_him.PRON.INDIR.MF.23SP them.PRON.OBJ.M.3P tell.V.1S.PRES
- (247) **MEG:** fulano se mató porque  
 %aut unk self.PRON.REFL.MF.23SP kill.V.3S.PAST because.CONJ  
 se descalabró en la motocicleta .  
 be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk in.PREP the.DET.DEF.F.SG motorcycle.N.F.SG
- (248) **MEG:** ya .  
 %aut already.ADV
- (249) **NOA:** y entonces yo te voy  
 %aut and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES  
 pidiendo los datos .  
 request.V.PRESPART the.DET.DEF.M.PL data.N.M.PL
- (250) **MEG:** pero yo siento que no  
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S sit.V.1S.PRES[or]feel.V.1S.PRES that.CONJ not.ADV  
 te va a interesar porque a  
 you.PRON.OBL.MF.2S go.V.23S.PRES to.PREP interest.V.INFIN because.CONJ to.PREP  
 veces cuando yo te  
 time.N.F.PL when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S  
 cuento cosas que me  
 tale.N.M.SG[or]explain.V.1S.PRES thing.N.F.PL that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S  
 interesan a mí yo te  
 interest.V.23P.PRES to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S  
 veo la cara que a ti  
 see.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG face.N.F.SG that.PRON.REL to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S  
 no te interesa .  
 not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S interest.V.23S.PRES
- (251) **MEG:** y que estás sólo escuchando sólo  
 %aut and.CONJ that.CONJ be.V.2S.PRES solely.ADV listen.V.PRESPART solely.ADV  
 por educación .  
 for.PREP education.N.F.SG

- (252) **NOA:** no .  
 %aut not.ADV
- (253) **MEG:** es que cuando comiences con  
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ when.CONJ commence.V.2S.SUBJ.PRES with.PREP  
**Lorenzo**<sub>E</sub> a veces no me interesa .  
 name to.PREP time.N.F.PL not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.23S.PRES
- (254) **MEG:** pero ese es mi trabajo  
 %aut but.CONJ that.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S work.N.M.SG  
 es parte de mi vida .  
 be.V.23S.PRES part.N.F.SG of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S life.N.F.SG
- (255) **MEG:** yo paso ahí nueve horas  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S pass.V.1S.PRES there.ADV nine.NUM time.N.F.PL  
 del día .  
 of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG day.N.M.SG
- (256) **MEG:** y te lo y te  
 %aut and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S the.DET.DEF.NT.SG and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S  
 lo cuento porque quiero  
 the.DET.DEF.NT.SG tale.N.M.SG[or]explain.V.1S.PRES because.CONJ want.V.1S.PRES  
 compartir algo que que hago yo  
 share.V.INFIN something.PRON.M.SG that.CONJ that.CONJ do.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S  
 durante la mayor parte de  
 throughout.PREP the.DET.DEF.F.SG main.ADJ.M.SG part.N.F.SG of.PREP  
 mi día que es importante  
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S day.N.M.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES major.ADJ.M.SG  
 para mí .  
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER me.PRON.PREP.MF.1S
- (257) **MEG:** yo te lo quiero  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S want.V.1S.PRES  
 compartir .  
 share.V.INFIN
- (258) **NOA:** pero .  
 %aut but.CONJ



- (259) **MEG:** y a ti no te  
 %aut and.CONJ to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S  
 interesa .  
 interest.V.23S.PRES
- (260) **NOA:** pero muchas veces a ti tampoco  
 %aut but.CONJ much.ADJ.F.PL time.N.F.PL to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S neither.ADV  
 te interesa lo mío .  
 you.PRON.OBL.MF.2S interest.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG of\_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S
- (261) **MEG:** entonces después qué te voy a  
 %aut then.ADV afterwards.ADV what.INT you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP  
 contar ?  
 explain.V.INFIN
- (262) **MEG:** que vine aquí a cocinar .  
 %aut that.CONJ come.V.1S.PAST here.ADV to.PREP cook.V.INFIN
- (263) **MEG:** que vine a lavar ropa .  
 %aut that.CONJ come.V.1S.PAST to.PREP wash.V.INFIN clothing.N.F.SG
- (264) **MEG:** que le di la  
 %aut that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S give.V.1S.PAST[or]tell.V.2S.IMPER the.DET.DEF.F.SG  
 comida al gato .  
 meal.N.F.SG to\_the.PREP+DET.DEF.M.SG cat.N.M.SG
- (265) **MEG:** que .  
 %aut that.CONJ
- (266) **NOA:** no pero hay otras cosas por  
 %aut not.ADV but.CONJ there\_is.V.23S.PRES other.ADJ.F.PL thing.N.F.PL for.PREP  
 ejemplo .  
 example.N.M.SG

(267) **NOA:** número uno cuando yo te  
 %aut numeral.N.M.SG one.PRON.M.SG when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S  
 te he llevado al  
 you.PRON.OBL.MF.2S have.V.1S.PRES wear.V.PASTPART to\_the.PREP+DET.DEF.M.SG  
 museo y te he mostrado  
 museum.N.M.SG and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S have.V.1S.PRES show.V.PASTPART  
 un trabajo que haya hecho  
 one.DET.INDEF.M.SG work.N.M.SG that.PRON.REL have.V.123S.SUBJ.PRES do.V.PASTPART  
 a veces te interesa a veces  
 to.PREP time.N.F.PL you.PRON.OBL.MF.2S interest.V.23S.PRES to.PREP time.N.F.PL  
 como que .  
 like.CONJ that.CONJ

(268) **MEG:** si pero yo no te  
 %aut if.CONJ but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S  
 interrumpo cuando tú me  
 discontinue.V.1S.PRES when.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S  
 empieces a contar cosas por ejemplo  
 start.V.2S.SUBJ.PRES to.PREP explain.V.INFIN thing.N.F.PL for.PREP example.N.M.SG  
 de de estas .  
 of.PREP of.PREP this.PRON.DEM.F.PL

(269) **NOA:** no estoy hablando de interrumpir .  
 %aut not.ADV be.V.1S.PRES talk.V.PRESPART of.PREP discontinue.V.INFIN

(270) **NOA:** estoy hablando de interés .  
 %aut be.V.1S.PRES talk.V.PRESPART of.PREP interest.N.M.SG

(271) **MEG:** o de a o de a tampoco  
 %aut or.CONJ of.PREP to.PREP or.CONJ of.PREP to.PREP neither.ADV  
 te apuro .  
 you.PRON.OBL.MF.2S difficulty.N.M.SG

(272) **MEG:** aunque no me interese aunque  
 %aut though.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.123S.SUBJ.PRES though.CONJ  
 no me interese yo no  
 not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.123S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV  
 te voy a decir .  
 you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN

- (273) **MEG:** bueno y entonces y .  
 %aut well.IM and.CONJ then.ADV and.CONJ
- (274) **MEG:** [-eng] yeah what's the point .  
 %aut [-eng] yeah.ADV what.REL+GB the.DET.DEF point.N.SG
- (275) **MEG:** como me dices tú .  
 %aut like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.2S.PRES you.PRON.SUB.MF.2S
- (276) **MEG:** tú a veces no me  
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S to.PREP time.N.F.PL not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S  
 dejas ni siquiera contarte la  
 leave.V.2S.PRES nor.CONJ unk explain.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] the.DET.DEF.F.SG  
 historia .  
 story.N.F.SG
- (277) **MEG:** tú siempre me estás apresurando  
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S always.ADV me.PRON.OBL.MF.1S be.V.2S.PRES unk  
 .
- (278) **NOA:** yo sí te dejo contar  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S yes.ADV you.PRON.OBL.MF.2S leave.V.1S.PRES explain.V.INFIN  
 historia .  
 story.N.F.SG
- (279) **MEG:** no .  
 %aut not.ADV
- (280) **NOA:** yo a veces pregunto .  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP time.N.F.PL ask.V.1S.PRES
- (281) **NOA:** pero tú te pones brava  
 %aut but.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S put.V.2S.PRES unk  
 que yo pregunte .  
 that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S ask.V.1S.SUBJ.PRES

- (282) **MEG:** **porque** **déjame**  
*%aut because.CONJ leave.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]*  
**contarte** **déjame**  
*explain.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] leave.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]*  
**contarte** **la** .  
*explain.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] the.DET.DEF.F.SG*
- (283) **NOA:** **pero** **no** **es** **algo** **fuera**  
*%aut but.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES something.PRON.M.SG be.V.13S.SUBJ.IMPERF*  
**del** **normal** **que** **te**  
*of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG ordinary.ADJ.M.SG that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S*  
**pregunte** .  
*ask.V.123S.SUBJ.PRES*
- (284) **NOA:** **no** **es** **fuera** **del**  
*%aut not.ADV be.V.23S.PRES be.V.13S.SUBJ.IMPERF of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG*  
**normal** .  
*ordinary.ADJ.M.SG*
- (285) **MEG:** **no** **pero** **no** **es** **que** **me**  
*%aut not.ADV but.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S*  
**preguntes** .  
*ask.V.2S.SUBJ.PRES*
- (286) **MEG:** **es** **que** **a** **veces** **tú** **hasta**  
*%aut be.V.23S.PRES that.CONJ to.PREP time.N.F.PL you.PRON.SUB.MF.2S until.PREP*  
**con** **las** **manos** **tú** **haces** **así**  
*with.PREP the.DET.DEF.F.PL hand.N.F.PL you.PRON.SUB.MF.2S do.V.2S.PRES thus.ADV*  
**para** **que** **yo** **me** **apure** .  
*for.PREP that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S unk*
- (287) **NOA:** **porque** **quiero** **saber** .  
*%aut because.CONJ want.V.1S.PRES know.N.M.SG[or]know.V.INFIN*
- (288) **MEG:** **como** **sacándomelo** **con**  
*%aut like.CONJ remove.V.PRESPART.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S].LO[PRON.M.3S] with.PREP*  
**cuchara** .  
*spoon.N.F.SG*

- (289) **NOA:** no .  
 %aut not.ADV
- (290) **NOA:** pero no es por apurarte .  
 %aut but.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES for.PREP unk
- (291) **NOA:** es por querer saber cómo  
 %aut be.V.23S.PRES for.PREP want.V.INFIN know.N.M.SG[or]know.V.INFIN how.INT  
 termina la cosa .  
 finish.V.23S.PRES[or]finish.V.2S.IMPER the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG
- (292) **NOA:** qué tiene que ver porque  
 %aut what.INT have.V.23S.PRES that.CONJ see.V.INFIN because.CONJ  
 me interesa saber cómo  
 me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.23S.PRES know.N.M.SG[or]know.V.INFIN how.INT  
 termina .  
 finish.V.23S.PRES[or]finish.V.2S.IMPER
- (293) **MEG:** bueno pero entonces ten ten impaciencia  
 %aut well.IM but.CONJ then.ADV have.V.2S.IMPER have.V.2S.IMPER impatience.N.F.SG  
 porque cuando tú vas a ver  
 because.CONJ when.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP see.V.INFIN  
 una película de dos horas no estás  
 a.DET.INDEF.F.SG movie.N.F.SG of.PREP two.NUM time.N.F.PL not.ADV be.V.2S.PRES  
 ahí desesperado para ver cómo  
 there.ADV despair.V.M.SG.PASTPART for.PREP see.V.INFIN how.INT  
 termina .  
 finish.V.23S.PRES[or]finish.V.2S.IMPER
- (294) **NOA:** ah no .  
 %aut ah.IM not.ADV
- (295) **NOA:** por favor yo te cuento  
 %aut for.PREP favour.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S tale.N.M.SG  
 de lo que yo estoy  
 of.PREP the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES  
 leyendo un libro .  
 read.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG book.N.M.SG

- (296) **NOA:** y estás dormida en dos minutos  
 %aut and.CONJ be.V.2S.PRES sleep.V.F.SG.PASTPART in.PREP two.NUM minute.N.M.PL  
 .
- (297) **NOA:** y yo no me enojo .  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (298) **MEG:** porque tú lees libros  
 %aut because.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S read.V.2S.PRES book.N.M.PL  
 aburridos  
 bore.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]boring.ADJ.M.PL[or]bore.V.M.PL.PASTPART
- (299) **NOA:** no hombre .  
 %aut not.ADV man.N.M.SG
- (300) **MEG:** .  
 %aut
- (301) **NOA:** no son cosas muy interesantes .  
 %aut not.ADV be.V.23P.PRES thing.N.F.PL very.ADV worthwhile.ADJ.M.PL
- (302) **MEG:** no pero .  
 %aut not.ADV but.CONJ
- (303) **MEG:** a parte es que  
 %aut to.PREP split.V.23S.PRES[or]part.N.F.SG[or]split.V.2S.IMPER be.V.23S.PRES that.CONJ  
 tú me cuentas algo  
 you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S explain.V.2S.SUBJ.PRES something.PRON.M.SG  
 a las diez de la mañana a  
 to.PREP the.DET.DEF.F.PL ten.NUM of.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG to.PREP  
 me lo cuentas a  
 me.PRON.OBL.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG tally.N.F.PL[or]explain.V.2S.PRES to.PREP  
 las once de la noche que  
 the.DET.DEF.F.PL eleven.NUM of.PREP the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG that.PRON.REL  
 ideas no aguanto más .  
 contrive.V.2S.PRES not.ADV stand.V.1S.PRES more.ADV

- (304) **NOA:** no estás bien .  
 %aut not.ADV be.V.2S.PRES good.N.M.SG[or]well.ADV
- (305) **NOA:** y cuando yo empiezo a hablar  
 %aut and.CONJ when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S start.V.1S.PRES to.PREP talk.V.INFIN  
 se te va la onda  
 self.PRON.REFL.MF.23SP you.PRON.OBL.MF.2S go.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG wave.N.F.SG  
 .
- (306) **MEG:** no estoy bien .  
 %aut not.ADV be.V.1S.PRES good.N.M.SG[or]well.ADV
- (307) **MEG:** porque cuando yo me acuesto  
 %aut because.CONJ when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S unk  
 en la cama ya en cinco minutos  
 in.PREP the.DET.DEF.F.SG bed.N.F.SG already.ADV in.PREP five.NUM minute.N.M.PL  
 estoy del otro lado .  
 be.V.1S.PRES of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG side.N.M.SG
- (308) **NOA:** y eso porque está en  
 %aut and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG because.CONJ be.V.23S.PRES in.PREP  
 negro ahí otra vez ?  
 black.N.M.SG there.ADV other.ADJ.F.SG time.N.F.SG
- (309) **MEG:** porque se quedó en negro .  
 %aut because.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP stay.V.3S.PAST in.PREP black.N.M.SG
- (310) **MEG:** y nunca lo arreglamos .  
 %aut and.CONJ never.ADV him.PRON.OBJ.M.3S fix.V.1P.PAST[or]fix.V.1P.PRES
- (311) **NOA:** no no yo lo pinté .  
 %aut not.ADV not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S paint.V.1S.PAST
- (312) **MEG:** no lo pintaste .  
 %aut not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S paint.V.2S.PAST

- (313) **MEG:** y lo que pintaste fue  
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL paint.V.2S.PAST be.V.3S.PAST  
 allá .  
 there.ADV
- (314) **MEG:** cuando se salió el agua  
 %aut when.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP exit.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG water.N.F.SG  
 del del aire  
 of.the.PREP+DET.DEF.M.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG air.N.M.SG  
 condicionado se manchó allá .  
 condition.V.M.SG.PASTPART self.PRON.REFL.MF.23SP mark.V.3S.PAST there.ADV
- (315) **MEG:** pero esto es lo  
 %aut but.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG  
 del baño .  
 of.the.PREP+DET.DEF.M.SG bathroom.N.M.SG[or]bathe.V.1S.PRES
- (316) **NOA:** yo puse Killz<sub>E</sub><sup>S</sup> ahí .  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S put.V.1S.PAST name there.ADV
- (317) **MEG:** tú pusiste qué ?  
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S put.V.2S.PAST what.INT
- (318) **NOA:** Killz<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut name
- (319) **NOA:** es un producto contra el  
 %aut be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG product.N.M.SG against.PREP the.DET.DEF.M.SG  
 moho .  
 mold.N.M.SG
- (320) **MEG:** aquí?  
 %aut
- (321) **NOA:** .  
 %aut



- (322) **NOA:** uhuh .  
*%aut unk*
- (323) **NOA:** es una lata que tira  
*%aut be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG tin.N.F.SG that.PRON.REL throw.V.23S.PRES*  
 para arriba .  
*for.PREP up.ADV*
- (324) **MEG:** no sé .  
*%aut not.ADV know.V.1S.PRES*
- (325) **NOA:** tal vez siguieron creciendo .  
*%aut such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG follow.V.3P.PAST grow.V.PRESPART*
- (326) **MEG:** no creo que siguieron creciendo .  
*%aut not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ follow.V.3P.PAST grow.V.PRESPART*
- (327) **MEG:** pero la mancha se quedó .  
*%aut but.CONJ the.DET.DEF.F.SG stain.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.23SP stay.V.3S.PAST*
- (328) **MEG:** eso hay que pintarlo  
*%aut that.PRON.DEM.NT.SG there\_is.V.23S.PRES that.CONJ paint.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]*  
 o arreglarlo .  
*or.CONJ fix.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]*
- (329) **NOA:** entonces ?  
*%aut then.ADV*
- (330) **NOA:** quiero ganarme mi plata .  
*%aut want.V.1S.PRES win.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] my.ADJ.POSS.MF.1S.S silver.N.F.SG*
- (331) **NOA:** hable .  
*%aut talk.V.123S.SUBJ.PRES*

- (332) **NOA:** **dime** **algo** .  
 %aut tell.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] something.PRON.M.SG
- (333) **MEG:** .  
 %aut
- (334) **MEG:** **bueno** **ahora** **tenemos** **que** **repensar** **qué** **vamos**  
 %aut well.IM now.ADV have.V.1P.PRES that.CONJ unk what.INT go.V.1P.PRES  
**a** **hacer** **con** **los** **dos** **mil** **dólares**  
 to.PREP do.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF.M.PL two.NUM thousand.NUM dollar.N.M.PL  
**menos** **que** **estamos** **recibiendo**  
 less.ADV[or]except.PREP that.CONJ be.V.1P.PRES receive.V.PRESPART  
**del** **del** **income<sup>E</sup>** **tax<sup>E</sup>** .  
 of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG income.N.SG tax.N.SG
- (335) **NOA:** **hay** **no** **hay** **no** **hay**  
 %aut there\_is.V.23S.PRES not.ADV there\_is.V.23S.PRES not.ADV there\_is.V.23S.PRES  
**cuatro** **mil** .  
 four.NUM thousand.NUM
- (336) **NOA:** **yo** **estaba** **esperando** **tres** **mil** .  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF wait.V.PRESPART three.NUM thousand.NUM
- (337) **MEG:** **yo** **pensé** **que** .  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PAST that.CONJ
- (338) **MEG:** **yo** **pensé** **que** **iban** **a** **ser**  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PAST that.CONJ go.V.3P.IMPERF to.PREP be.V.INFIN  
**cuatro** **mil** .  
 four.NUM thousand.NUM
- (339) **NOA:** **no** **el** **año** **pasado** **era** **tres**  
 %aut not.ADV the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG past.ADJ.M.SG be.V.13S.IMPERF three.NUM  
**mil** **trecentos** .  
 thousand.NUM unk

- (340) **MEG:** .  
 %aut
- (341) **NOA:** este lo que vamos a  
 %aut this.PRON.DEM.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL go.V.1P.PRES to.PREP  
 hacer es pagar la tarjeta .  
 do.V.INFIN be.V.23S.PRES pay.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG card.N.F.SG
- (342) **NOA:** qué tú crees que hay  
 %aut what.INT you.PRON.SUB.MF.2S believe.V.2S.PRES that.CONJ there\_is.V.23S.PRES  
 que repensar ?  
 that.CONJ unk
- (343) **NOA:** no hay nada que repensar .  
 %aut not.ADV there\_is.V.23S.PRES nothing.PRON that.CONJ unk
- (344) **MEG:** no porque habíamos pensado hacer  
 %aut not.ADV because.CONJ have.V.1P.IMPERF think.V.PASTPART do.V.INFIN  
 el baño hacer el techo .  
 the.DET.DEF.M.SG bathroom.N.M.SG do.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG roof.N.M.SG
- (345) **NOA:** ah no eso es para pagar  
 %aut ah.IM not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES for.PREP pay.V.INFIN  
 la tarjeta .  
 the.DET.DEF.F.SG card.N.F.SG
- (346) **NOA:** yo digo que hay que  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PRES that.CONJ there\_is.V.23S.PRES that.CONJ  
 pagar las tarjetas .  
 pay.V.INFIN the.DET.DEF.F.PL card.N.F.PL
- (347) **NOA:** y y aguantarse .  
 %aut and.CONJ and.CONJ stand.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]

- (348) **NOA:** yo el baño lo  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.M.SG bathroom.N.M.SG him.PRON.OBJ.M.3S  
 voy haciendo según lo  
 go.V.1S.PRES do.V.PRESPART according.CONJ[or]according.PREP the.DET.DEF.NT.SG  
 que pueda .  
 that.PRON.REL might.V.123S.SUBJ.PRES
- (349) **NOA:** si si saco todo ahí .  
 %aut if.CONJ if.CONJ remove.V.1S.PRES all.ADJ.M.SG there.ADV
- (350) **NOA:** compro el toilet<sup>E</sup> .  
 %aut buy.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG toilet.N.SG
- (351) **NOA:** y lo instalo  
 %aut and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S urge.V.2S.IMPER+LO[PRON.M.3S][or]install.V.1S.PRES  
 yo .  
 I.PRON.SUB.MF.1S
- (352) **NOA:** son ciento ciento cincuenta pesos .  
 %aut be.V.23P.PRES hundred.N.M.SG hundred.N.M.SG fifty.NUM weight.N.M.PL
- (353) **NOA:** si lo voy haciendo yo  
 %aut if.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES do.V.PRESPART I.PRON.SUB.MF.1S  
 pedazo a pedazo no nos va a  
 piece.N.M.SG to.PREP piece.N.M.SG not.ADV us.PRON.OBL.MF.1P go.V.23S.PRES to.PREP  
 salir en en en diez mil pesos con  
 exit.V.INFIN in.PREP in.PREP in.PREP ten.NUM thousand.NUM weight.N.M.PL with.PREP  
 lo que piden la gente  
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL request.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG  
 este dos mil pesos  
 this.PRON.DEM.M.SG two.NUM thousand.NUM weight.N.M.PL  
 para un baño .  
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER one.DET.INDEF.M.SG bathroom.N.M.SG
- (354) **NOA:** es la mano de obra  
 %aut be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG hand.N.F.SG of.PREP work.N.F.SG  
 lo que más cuesta  
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL more.ADV cost.V.23S.PRES[or]slope.N.F.SG[or]cost.V.2S.IMPER  
 .

- (355) **NOA:** **acabo** **de** **ahorrar** **los** **dos** **mil**  
*%aut finish.V.1S.PRES of.PREP spare.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL two.NUM thousand.NUM*  
**pesos** **ya** **fue** **pintando** **yo**  
*weight.N.M.PL already.ADV go.V.3S.PAST[or]be.V.3S.PAST paint.V.PRESPART I.PRON.SUB.MF.1S*  
 .
- (356) **NOA:** **nada** **hay** **que** **pagar** **las**  
*%aut nothing.PRON there\_is.V.23S.PRES that.CONJ pay.V.INFIN the.DET.DEF.F.PL*  
**tarjetas** .  
*card.N.F.PL*
- (357) **NOA:** **digo** **yo** .  
*%aut tell.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S*
- (358) **NOA:** **hay** **que** **pagar** **todas** **las**  
*%aut there\_is.V.23S.PRES that.CONJ pay.V.INFIN all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL*  
**deudas** .  
*debt.N.F.PL*
- (359) **MEG:** **si** .  
*%aut if.CONJ*
- (360) **NOA:** **no** **quiero** **estar** **en** **deuda** .  
*%aut not.ADV want.V.1S.PRES be.V.INFIN in.PREP debt.N.F.SG*
- (361) **MEG:** **pero** **no** **es** **sólo** **pagar** **sino** **que**  
*%aut but.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES solely.ADV pay.V.INFIN but.CONJ that.CONJ*  
**dejar** **de** **gastar** **también** .  
*leave.V.INFIN of.PREP spend.V.INFIN too.ADV*
- (362) **NOA:** **no** **me** **ves** **gastando** .  
*%aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S see.V.2S.PRES spend.V.PRESPART*
- (363) **NOA:** **yo** **estoy** **aquí** **todos** **los**  
*%aut I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES here.ADV all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL*  
**días** .  
*day.N.M.PL*

- (364) **NOA:** **menos** **mañana** **que** **voy** **a** **ir**  
*%aut less.ADV[or]except.PREP tomorrow.ADV that.CONJ go.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN*  
**a** **un** **a** **a** **ver** **una**  
*to.PREP one.DET.INDEF.M.SG to.PREP to.PREP see.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG*  
**película** **en** **Miami\_Beach**<sub>E</sub> **en** **.**  
*movie.N.F.SG in.PREP name in.PREP*
- (365) **NOA:** **se** **llama** **The\_King\_of**<sub>E</sub> **.**  
*%aut self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES name*
- (366) **MEG:** **con** **quién** **?**  
*%aut with.PREP who.INT.MF.SG*
- (367) **NOA:** **sólo** **.**  
*%aut solely.ADV*
- (368) **NOA:** **no** **es** **una** **película** **.**  
*%aut not.ADV be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG movie.N.F.SG*
- (369) **NOA:** **es** **un** **documental** **.**  
*%aut be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG documentary.N.M.SG*
- (370) **NOA:** **se** **llama** **The\_King\_of\_Corn**<sub>E</sub> **.**  
*%aut self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES name*
- (371) **MEG:** **solo?**  
*%aut*
- (372) **NOA:** **sí** **voy** **solo** **.**  
*%aut yes.ADV go.V.1S.PRES only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG*
- (373) **NOA:** **nadie** **quiere** **ir** **connmigo** **.**  
*%aut unk want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER go.V.INFIN with.me.PREP+PRON.MF.1S*

- (374) **NOA:** yo te invitaría .  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S invite.V.1S.COND[or]invite.V.3S.COND
- (375) **NOA:** pero no .  
 %aut but.CONJ not.ADV
- (376) **NOA:** tú dices .  
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S tell.V.2S.PRES
- (377) **NOA:** ah eso es bueno eso no  
 %aut ah.IM that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES well.IM that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV  
 no .  
 not.ADV
- (378) **NOA:** qué voy a hacer con los niños?  
 %aut what.INT go.V.1S.PRES to.PREP do.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF.M.PL
- (379) **NOA:** es de lo que está de  
 %aut be.V.23S.PRES of.PREP the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES of.PREP  
 lo que se trata .  
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP treat.V.23S.PRES
- (380) **NOA:** el primer la primera parte  
 %aut the.DET.DEF.M.SG first.ORD.M.SG the.DET.DEF.F.SG first.ORD.F.SG part.N.F.SG  
 del libro que leí  
 of.the.PREP+DET.DEF.M.SG book.N.M.SG[or]rid.V.1S.PRES that.CONJ read.V.1S.PAST  
 sobre Omnivores's Dilemma<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 over.PREP name
- (381) **MEG:** mmhm .  
 %aut unk
- (382) **NOA:** es eso .  
 %aut be.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG

- (383) **NOA:** la industria del .  
*%aut the.DET.DEF.F.SG industry.N.F.SG of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG*
- (384) **MEG:** maíz .  
*%aut corn.N.M.SG*
- (385) **NOA:** del maíz en este país .  
*%aut of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG corn.N.M.SG in.PREP East.N.M.SG country.N.M.SG*
- (386) **NOA:** y los efectos negativos .  
*%aut and.CONJ the.DET.DEF.M.PL effect.N.M.PL negative.ADJ.M.PL*
- (387) **MEG:** .  
*%aut*
- (388) **NOA:** y cómo cómo cómo la industria  
*%aut and.CONJ how.INT how.INT how.INT the.DET.DEF.F.SG industry.N.F.SG*  
del maíz es equivalente  
*of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG corn.N.M.SG be.V.23S.PRES equivalent.N.M.SG[or]equivalent.ADJ.M.SG*  
a a cierta parte de la  
*to.PREP to.PREP true.ADJ.F.SG[or]certain.ADJ.F.SG part.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG*  
obesidad en este país .  
*obesity.N.F.SG in.PREP East.N.M.SG country.N.M.SG*
- (389) **MEG:** ah hoy estaba leyendo en una  
*%aut ah.IM today.ADV be.V.13S.IMPERF read.V.PRESPART in.PREP a.DET.INDEF.F.SG*  
noticia que salió en el periódico .  
*news.N.F.SG that.PRON.REL exit.V.3S.PAST in.PREP the.DET.DEF.M.SG periodic.N.M.SG*
- (390) **MEG:** creo que del Perú<sub>E</sub> .  
*%aut believe.V.1S.PRES that.CONJ of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG name*
- (391) **MEG:** que que para .  
*%aut that.CONJ that.CONJ stall.V.23S.PRES*



(392) **MEG:** parece que el precio  
 %aut seem.V.2S.IMPER that.CONJ the.DET.DEF.M.SG price.N.M.SG  
 del del trigo está tan  
 of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG wheat.N.M.SG be.V.23S.PRES so.ADV  
 alto para hacer pan que ahora  
 high.ADJ.M.SG[or]high.ADV for.PREP do.V.INFIN bread.N.M.SG that.PRON.REL now.ADV  
 están haciendo pan de de harina de  
 be.V.23P.PRES do.V.PRESPART bread.N.M.SG of.PREP of.PREP flour.N.F.SG of.PREP  
 papas .  
 pope.N.M.PL

(393) **NOA:** [-eng] oh my god .  
 %aut [-eng] oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG

(394) **NOA:** que rico la harina de papa .  
 %aut that.CONJ nice.ADJ.M.SG the.DET.DEF.F.SG flour.N.F.SG of.PREP pope.N.M.SG

(395) **MEG:** porque sale más sí pero sale  
 %aut because.CONJ exit.V.23S.PRES more.ADV yes.ADV but.CONJ exit.V.23S.PRES  
 más barato que hacer harina de trigo .  
 more.ADV cheap.ADJ.M.SG that.CONJ do.V.INFIN flour.N.F.SG of.PREP wheat.N.M.SG

(396) **NOA:** no y la y también no  
 %aut not.ADV and.CONJ the.DET.DEF.F.SG and.CONJ too.ADV not.ADV  
 hubo una una un molote  
 have.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG one.DET.INDEF.M.SG unk  
 por el precio de las tortillas ?  
 for.PREP the.DET.DEF.M.SG price.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL unk

(397) **MEG:** pero eso fue en México<sub>E</sub> .  
 %aut but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST in.PREP name

(398) **NOA:** en México<sub>E</sub> por eso por el  
 %aut in.PREP name for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG for.PREP the.DET.DEF.M.SG  
 maíz también .  
 corn.N.M.SG too.ADV

- (399) **MEG:** **sí** **pero** **no** **puedes** **hacer** **tortillas** **de**  
*%aut yes.ADV but.CONJ not.ADV might.V.2S.PRES do.V.INFIN unk of.PREP*  
**papas** .  
*pope.N.M.PL*
- (400) **NOA:** **no** .  
*%aut not.ADV*
- (401) **NOA:** **pero** **que** **te** **iba** **a** **decir** **ah**  
*%aut but.CONJ that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S go.V.13S.IMPERF to.PREP unk ah.IM*  
**me** **tienes** **que** **dar** **plata** **porque**  
*me.PRON.OBL.MF.1S have.V.2S.PRES that.CONJ give.V.INFIN silver.N.F.SG because.CONJ*  
**necesito** **pesetas** .  
*need.V.1S.PRES peseta.N.F.PL*
- (402) **NOA:** **para** **el** **el** **meter**<sup>E</sup> .  
*%aut for.PREP the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG met.N.SG.AG[or]meter.N.SG*
- (403) **MEG:** **mm** .  
*%aut unk*
- (404) **MEG:** **yo** **te** **di** .  
*%aut I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S give.V.1S.PAST[or]tell.V.2S.IMPER*
- (405) **NOA:** **que** **me** **dijo** .  
*%aut that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST*
- (406) **MEG:** **yo** **te** **el** **otro**  
*%aut I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG*  
**día** .  
*day.N.M.SG*
- (407) **NOA:** **el** **otro** **día** .  
*%aut the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG*

- (408) **MEG:** que hiciste ?  
 %aut that.CONJ do.V.2S.PAST
- (409) **NOA:** eso de café en café  
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG of.PREP coffee.N.M.SG in.PREP coffee.N.M.SG  
 me lo tomo .  
 me.PRON.OBL.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG volume.N.M.SG[or]take.V.1S.PRES
- (410) **NOA:** es es cierto .  
 %aut be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
- (411) **NOA:** tengo como un peso  
 %aut have.V.1S.PRES like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG weight.N.M.SG  
 cincuenta en pesetas .  
 fifty.NUM in.PREP peseta.N.F.PL
- (412) **NOA:** es que necesito más por si  
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ need.V.1S.PRES more.ADV for.PREP if.CONJ  
 acaso .  
 perhaps.ADV
- (413) **MEG:** pero ahora lo puedes pagar con  
 %aut but.CONJ now.ADV him.PRON.OBJ.M.3S might.V.2S.PRES pay.V.INFIN with.PREP  
 la tarjeta no ?  
 the.DET.DEF.F.SG card.N.F.SG not.ADV
- (414) **NOA:** yo no voy a poner  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP put.V.INFIN  
 mi tarjeta .  
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S card.N.F.SG
- (415) **MEG:** .  
 %aut
- (416) **NOA:** yo lo hice una vez  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S do.V.1S.PAST a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG  
 y no .  
 and.CONJ not.ADV

- (417) **NOA:** **prefiero** **pesetas** **o** **un** **peso** .  
*%aut prefer.V.1S.PRES peseta.N.F.PL or.CONJ one.DET.INDEF.M.SG weight.N.M.SG*
- (418) **NOA:** **en** **esa** **cosa** **azul** **tú**  
*%aut in.PREP that.ADJ.DEM.F.SG thing.N.F.SG blue.ADJ.M.SG you.PRON.SUB.MF.2S*  
**dices** **?**  
*tell.V.2S.PRES*
- (419) **NOA:** **comenzando** **con** **no** **sé** **si**  
*%aut commence.V.PRESPART with.PREP not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ*  
**hay** **de** **eso** **ahí** .  
*there\_is.V.23S.PRES of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG there.ADV*
- (420) **MEG:** **uhuh** .  
*%aut unk*
- (421) **NOA:** **pero** **María<sup>S<sub>E</sub></sup>** **me** **dijo** **ya** **dónde**  
*%aut but.CONJ name me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST already.ADV where.INT*  
**puedo** **estacionarme** .  
*might.V.1S.PRES unk*
- (422) **NOA:** **cerca** **de** **ahí** **yo** **le**  
*%aut wall.N.F.SG of.PREP there.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S*  
**enseñé** **dónde** **era** **la** **puerta** .  
*teach.V.1S.PAST where.INT be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG door.N.F.SG*
- (423) **MEG:** **es** **que** **son** **dos** **horas** **no** **más**  
*%aut be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.23P.PRES two.NUM time.N.F.PL not.ADV more.ADV*  
**o** **menos** .  
*or.CONJ less.ADV*
- (424) **NOA:** **dice** **ocho** **y** **media** **a** **diez** **y**  
*%aut tell.V.23S.PRES eight.NUM and.CONJ .V.23S.PRES to.PREP ten.NUM and.CONJ*  
**media** .  
*.V.23S.PRES*

(425) **NOA:** pero yo no me imagino  
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES  
 que son dos .  
 that.CONJ be.V.23P.PRES two.NUM

(426) **NOA:** bueno puede ser .  
 %aut well.IM might.V.2S.IMPER be.V.INFIN

(427) **MEG:** un documental de dos horas ?  
 %aut one.DET.INDEF.M.SG documentary.N.M.SG of.PREP two.NUM time.N.F.PL

(428) **NOA:** te voy a enseñar .  
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP teach.V.INFIN

(429) **NOA:** it's<sup>E</sup> in<sup>E</sup> the<sup>E</sup> Miami<sup>E</sup> Miami<sup>E</sup>  
 %aut it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF name name  
 Cinematic<sup>S</sup><sub>E</sub> Miami\_Beach<sup>S</sup><sub>E</sub> Cinematic<sup>S</sup><sub>E</sub> Cinematic<sup>S</sup><sub>E</sub> se  
 name name name name self.PRON.REFL.MF.23SP  
 llama .  
 call.V.23S.PRES

(430) **NOA:** Cinematec<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut name

(431) **NOA:** ah lo voy a decir a  
 %aut ah.IM him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN to.PREP  
 este tipo tal vez  
 this.ADJ.DEM.M.SG type.N.M.SG such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG  
 quiere ir conmigo .  
 want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER go.V.INFIN with.me.PREP+PRON.MF.1S

(432) **NOA:** o lo dejamos ahí  
 %aut or.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S leave.V.1P.PAST[or]leave.V.1P.PRES there.ADV  
 con los niños ?  
 with.PREP the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL

- (433) **MEG:** si .  
 %aut if.CONJ
- (434) **NOA:** .  
 %aut
- (435) **NOA:** no ?  
 %aut not.ADV
- (436) **MEG:** no .  
 %aut not.ADV
- (437) **NOA:** dejaste la la la  
 %aut leave.V.2S.PAST the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG  
 computadora ahí arriba ?  
 computer.N.F.SG there.ADV arrive.V.23S.PRES[or]up.ADV[or]arrive.V.2S.IMPER
- (438) **MEG:** sí la apagué .  
 %aut yes.ADV her.PRON.OBJ.F.3S .V.1S.PAST
- (439) **NOA:** ah pero este no sé si  
 %aut ah.IM but.CONJ this.PRON.DEM.M.SG not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ  
 le interesa porque eso  
 him.PRON.OBL.MF.23S interest.V.23S.PRES because.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG  
 eso tiene que ver con los  
 that.PRON.DEM.NT.SG have.V.23S.PRES that.CONJ see.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF.M.PL  
 Estados\_Unidos verdad ?  
 name truth.N.F.SG
- (440) **MEG:** qué cosa ?  
 %aut what.INT thing.N.F.SG
- (441) **NOA:** el lo lo  
 %aut the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG  
 del maíz .  
 of.the.PREP+DET.DEF.M.SG corn.N.M.SG

- (442) **MEG:** no pero si no tiene nada más  
 %aut not.ADV but.CONJ if.CONJ not.ADV have.V.23S.PRES nothing.PRON more.ADV  
 que hacer tal vez .  
 that.CONJ do.V.INFIN such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG
- (443) **MEG:** y cuánto es  
 %aut and.CONJ how\_much.PRON.INT.M.SG[or]how\_much.ADJ.INT.M.SG be.V.23S.PRES  
 que que cuesta la entrada ?  
 that.CONJ that.CONJ cost.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG ticket.N.F.SG
- (444) **NOA:** diez pesos .  
 %aut ten.NUM weight.N.M.PL
- (445) **MEG:** diez dólares por ver un  
 %aut ten.NUM dollar.N.M.PL for.PREP see.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG  
 documental de dos horas .  
 documentary.N.M.SG of.PREP two.NUM time.N.F.PL
- (446) **NOA:** a ver qué te pasa men .  
 %aut to.PREP see.V.INFIN what.INT you.PRON.OBL.MF.2S pass.V.23S.PRES unk
- (447) **NOA:** ah tú sabes qué van a  
 %aut ah.IM you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES what.INT go.V.23P.PRES to.PREP  
 dar ahí que sí quiero que vienes  
 give.V.INFIN there.ADV that.CONJ yes.ADV want.V.1S.PRES that.CONJ come.V.2S.PRES  
 que vengas conmigo ?  
 that.CONJ avenge.V.2S.PRES with.me.PREP+PRON.MF.1S
- (448) **NOA:** los shorts<sup>E</sup> .  
 %aut the.DET.DEF.M.PL short.ADJ+PV[or]shorts.N.PL
- (449) **NOA:** los los shorts<sup>E</sup> the<sup>E</sup>  
 %aut the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL short.ADJ+PV[or]shorts.N.PL the.DET.DEF  
 shorts<sup>E</sup> films<sup>E</sup> que que nominaron  
 short.ADJ+PV[or]shorts.N.PL film.N.PL that.PRON.REL that.CONJ nominate.V.3P.PAST  
 para los Oscars<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 for.PREP the.DET.DEF.M.PL name

- (450) **NOA:** casi todos son de otros países .  
 %aut nearly.ADV all.ADJ.M.PL sound.N.M.SG of.PREP other.ADJ.M.PL country.N.M.PL
- (451) **NOA:** lo van a dar uno tras  
 %aut him.PRON.OBJ.M.3S go.V.23P.PRES to.PREP give.V.INFIN one.PRON.M.SG unk  
 el otro .  
 the.DET.DEF.M.SG other.PRON.M.SG
- (452) **MEG:** mm .  
 %aut unk
- (453) **NOA:** son como quince veinte minutos cada  
 %aut be.V.23P.PRES like.CONJ fifteen.NUM twenty.NUM minute.N.M.PL every.ADJ.MF.SG  
 uno .  
 one.PRON.M.SG
- (454) **NOA:** y son como cuatro o cinco .  
 %aut and.CONJ be.V.23P.PRES like.CONJ four.NUM or.CONJ five.NUM
- (455) **NOA:** y lo van a dar ahí  
 %aut and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S go.V.23P.PRES to.PREP give.V.INFIN there.ADV  
 todo en una noche .  
 everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG in.PREP a.DET.INDEF.F.SG night.N.F.SG
- (456) **NOA:** the<sup>E</sup> shorts<sup>E</sup> the<sup>E</sup> Oscar<sup>S</sup><sub>E</sub>  
 %aut the.DET.DEF short.ADJ+PV[or]shorts.N.PL the.DET.DEF name  
 shorts<sup>E</sup> .  
 short.ADJ+PV[or]shorts.N.PL
- (457) **MEG:** mm .  
 %aut unk
- (458) **NOA:** creo que es el veintinueve  
 %aut believe.V.1S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG unk  
 de marzo .  
 of.PREP March.N.M.SG



- (459) **NOA:** *you<sup>E</sup>* *know<sup>E</sup>* *ahora* *le* *voy*  
*%aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES now.ADV him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES*  
*a enseñar* .  
*to.PREP teach.V.INFIN*
- (460) **NOA:** *eso* *sí* *que* *quisiera* .  
*%aut that.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV that.CONJ want.V.13S.SUBJ.IMPERF*
- (461) **NOA:** *y* *eso* *son* *sólo* *diez* *pesos*  
*%aut and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23P.PRES solely.ADV ten.NUM weight.N.M.PL*  
 .
- (462) **NOA:** *y* *son* *bonitas* .  
*%aut and.CONJ be.V.23P.PRES pretty.ADJ.F.PL*
- (463) **NOA:** *yo* *estaba* *viendo* *los* *clips<sup>E</sup>*  
*%aut I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF see.V.PRESPART the.DET.DEF.M.PL clip.N.PL*  
*que dan cuando los que*  
*that.PRON.REL give.V.23P.PRES when.CONJ the.DET.DEF.M.PL that.PRON.REL*  
*pusieron los Oscars<sup>S</sup><sub>E</sub>* .  
*put.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.PL name*
- (464) **NOA:** *bonito* *bonito* .  
*%aut pretty.ADJ.M.SG pretty.ADJ.M.SG*
- (465) **MEG:** *pero* *qué* *son* ?  
*%aut but.CONJ what.INT sound.N.M.SG*
- (466) **MEG:** *de* *sobre* *qué* ?  
*%aut of.PREP over.PREP what.INT*
- (467) **NOA:** *diferentes* *cosas* *son* .  
*%aut different.ADJ.MF.PL thing.N.F.PL be.V.23P.PRES*

- (468) **MEG:** cómo historias cortas ?  
 %aut how.INT story.N.F.PL witless.ADJ.F.PL[or]cut.V.2S.PRES
- (469) **NOA:** historias cortas .  
 %aut story.N.F.PL witless.ADJ.F.PL[or]cut.V.2S.PRES
- (470) **NOA:** pero son muñequitos .  
 %aut but.CONJ be.V.23P.PRES unk
- (471) **NOA:** pero diferentes tipos de muñequitos .  
 %aut but.CONJ different.ADJ.MF.PL guy.N.M.PL of.PREP unk
- (472) **NOA:** la animación es completamente  
 %aut the.DET.DEF.F.SG animation.N.F.SG be.V.23S.PRES wholly.ADV  
 diferente una de la otra .  
 different.ADJ.MF.SG a.DET.INDEF.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG other.PRON.F.SG
- (473) **NOA:** una de Rusia<sup>S</sup> una de .  
 %aut a.DET.INDEF.F.SG of.PREP name a.DET.INDEF.F.SG of.PREP
- (474) **NOA:** pero son muy bonitas .  
 %aut but.CONJ be.V.23P.PRES very.ADV pretty.ADJ.F.PL
- (475) **MEG:** ahí mismo en ese lugar ?  
 %aut there.ADV same.ADJ.M.SG in.PREP that.ADJ.DEM.M.SG place.N.M.SG
- (476) **NOA:** en ese lugar .  
 %aut in.PREP that.ADJ.DEM.M.SG place.N.M.SG
- (477) **NOA:** voy a ver si busco un  
 %aut go.V.1S.PRES to.PREP see.V.INFIN if.CONJ seek.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG  
 un pamphlet<sup>E</sup> o algo .  
 one.DET.INDEF.M.SG pamphlet.N.SG or.CONJ something.PRON.M.SG

- (478) **NOA:** y vamos .  
 %aut and.CONJ go.V.1P.PRES
- (479) **NOA:** veo cómo es la cosa .  
 %aut see.V.1S.PRES how.INT be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG
- (480) **NOA:** eso sí quiero verlo  
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV want.V.1S.PRES see.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]  
 también .  
 too.ADV
- (481) **NOA:** hay cosas que hacer en en  
 %aut there\_is.V.23S.PRES thing.N.F.PL that.PRON.REL do.V.INFIN in.PREP in.PREP  
 en esta ciudad .  
 in.PREP this.ADJ.DEM.F.SG town.N.F.SG
- (482) **NOA:** si uno sabe buscar .  
 %aut if.CONJ one.PRON.M.SG know.V.23S.PRES[or]know.V.2S.IMPER seek.V.INFIN
- (483) **MEG:** sí no que hay que hacer .  
 %aut yes.ADV not.ADV that.CONJ there\_is.V.23S.PRES that.CONJ do.V.INFIN
- (484) **MEG:** hay que hacer .  
 %aut there\_is.V.23S.PRES that.CONJ do.V.INFIN
- (485) **MEG:** lo que pasa es que  
 %aut the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ  
 cuando tienes niños tienes que buscar  
 when.CONJ have.V.2S.PRES kid.N.M.PL have.V.2S.PRES that.CONJ seek.V.INFIN  
 alguien que te cuida a  
 someone.PRON.MF.SG that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S .V.23S.PRES to.PREP  
 los niños .  
 the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL

- (486) **MEG:** si no tienes alguien que  
 %aut if.CONJ not.ADV have.V.2S.PRES someone.PRON.MF.SG that.CONJ  
 te los cuide de gratis  
 you.PRON.OBL.MF.2S them.PRON.OBJ.M.3P .V.123S.SUBJ.PRES of.PREP free.ADV  
 tienes que pagar .  
 have.V.2S.PRES that.CONJ pay.V.INFIN
- (487) **MEG:** y sale caro pagarle  
 %aut and.CONJ exit.V.23S.PRES expensive.ADJ.M.SG pay.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]  
 a alguien que te cuide  
 to.PREP someone.PRON.MF.SG that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S .V.123S.SUBJ.PRES  
 tus niños .  
 yours.ADJ.POSS.MF.2S.P kid.N.M.PL
- (488) **NOA:** hablando de eso .  
 %aut talk.V.PRESPART of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (489) **NOA:** ya tenemos que mañana llamar a .  
 %aut already.ADV have.V.1P.PRES that.CONJ tomorrow.ADV call.V.INFIN to.PREP
- (490) **NOA:** llamamos nosotros .  
 %aut call.V.1P.PAST[or]call.V.1P.PRES we.PRON.SUB.M.1P
- (491) **NOA:** o dejamos que Antonio<sup>S<sub>E</sub></sup>  
 %aut or.CONJ leave.V.1P.PAST[or]leave.V.1P.PRES that.CONJ name  
 pide que es por ejemplo  
 request.V.23S.PRES[or]request.V.2S.IMPER that.CONJ be.V.23S.PRES for.PREP example.N.M.SG  
 Antonio<sup>S<sub>E</sub></sup> .  
 name
- (492) **MEG:** a Juanita<sup>S<sub>E</sub></sup> .  
 %aut to.PREP name
- (493) **NOA:** si Antonio<sup>S<sub>E</sub></sup> se iba a  
 %aut if.CONJ name self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.13S.IMPERF to.PREP  
 quedar con Sebastian<sup>S<sub>E</sub></sup> .  
 stay.V.INFIN with.PREP name

- (494) **MEG:** y Ann<sub>E</sub><sup>S</sup> también se puede  
 %aut and.CONJ name too.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP might.V.23S.PRES  
 quedar ahí no ?  
 stay.V.INFIN there.ADV not.ADV
- (495) **NOA:** y y Lilian<sub>E</sub><sup>S</sup> ?  
 %aut and.CONJ and.CONJ name
- (496) **MEG:** donde Carlita<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut where.REL name
- (497) **NOA:** entonces tiene .  
 %aut then.ADV have.V.23S.PRES
- (498) **MEG:** o tal vez sea esa  
 %aut or.CONJ such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG be.V.123S.SUBJ.PRES that.ADJ.DEM.F.SG  
 ilusión de Carla<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 illusion.N.F.SG of.PREP name
- (499) **NOA:** ellas están ellas dos estaban  
 %aut they.PRON.SUB.F.3P be.V.23P.PRES they.PRON.SUB.F.3P two.NUM be.V.3P.IMPERF  
 tramando de hace un de julio .  
 weave.V.PRESPART of.PREP do.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG of.PREP July.N.M.SG
- (500) **MEG:** yo no creo que que  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ that.CONJ  
 dejen bueno .  
 leave.V.23P.SUBJ.PRES well.IM
- (501) **NOA:** pero lo que pasa .  
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES

(502) **MEG:** pero el otro día que que  
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG that.PRON.REL that.CONJ  
 supuestamente el fin de semana  
 supposedly.ADV the.DET.DEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG  
 era dormir donde Jenny<sup>S</sup><sub>E</sub> por  
 era.N.F.SG[or]be.V.13S.IMPERF sleep.V.INFIN where.REL name for.PREP  
 su cumpleaños la mamá dijo  
 his.ADJ.POSS.MF.23SP.S birthday.N.M the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG tell.V.3S.PAST  
 que no porque ella había  
 that.CONJ not.ADV because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S have.V.13S.IMPERF  
 sacado malas notas .  
 remove.V.PASTPART nasty.ADJ.F.PL note.N.F.PL[or]sense.V.2S.PRES

(503) **NOA:** por eso por eso .  
 %aut for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG

(504) **NOA:** no es seguro con  
 %aut not.ADV be.V.23S.PRES sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV with.PREP  
 esa mujer por eso no quiero  
 that.ADJ.DEM.F.SG woman.N.F.SG for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV want.V.1S.PRES  
 hacerlo ya .  
 do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] already.ADV

(505) **MEG:** sí .  
 %aut yes.ADV

(506) **NOA:** bueno entonces tú llama a  
 %aut well.IM then.ADV you.PRON.SUB.MF.2S call.V.23S.PRES[or]call.V.2S.IMPER to.PREP  
 la otra entonces y a la  
 the.DET.DEF.F.SG other.PRON.F.SG then.ADV and.CONJ to.PREP the.DET.DEF.F.SG  
 Juanita<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 name

(507) **NOA:** para asegurar el negocio .  
 %aut for.PREP secure.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG business.N.M.SG

(508) **NOA:** sí ?  
 %aut yes.ADV

- (509) **MEG:** **si** .  
*%aut if.CONJ*
- (510) **NOA:** **lo** **llamo** **yo** .  
*%aut him.PRON.OBJ.M.3S call.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S*
- (511) **MEG:** **a** **ti** **no** **te** **dicen**  
*%aut to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.23P.PRES*  
**que** **no** .  
*that.CONJ not.ADV*
- (512) **NOA:** **no** **me** **dicen** **que** **no** ?  
*%aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23P.PRES that.CONJ not.ADV*
- (513) **MEG:** **no** .  
*%aut not.ADV*
- (514) **MEG:** **tú** **eres** **charming**<sup>E</sup> .  
*%aut you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES unk*
- (515) **NOA:** **Juanita**<sup>S<sub>E</sub></sup> **no** **me** **dice** **que** **no**  
*%aut name not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES that.CONJ not.ADV*  
**pero** .  
*but.CONJ*
- (516) **MEG:** **Paula**<sup>S<sub>E</sub></sup> **tampoco** .  
*%aut name neither.ADV*
- (517) **NOA:** **no** **sé** **no** **sé** .  
*%aut not.ADV know.V.1S.PRES not.ADV know.V.1S.PRES*
- (518) **NOA:** **esa** **Paula**<sup>S<sub>E</sub></sup> **no** **no** **me**  
*%aut that.PRON.DEM.F.SG name not.ADV not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S*  
**para** **bolas** .  
*stall.V.23S.PRES ball.N.F.PL*

- (519) **MEG:** cómo no .  
*%aut how.INT not.ADV*
- (520) **MEG:** siempre es ay Noah<sup>S</sup><sub>E</sub> no sé que .  
*%aut always.ADV be.V.23S.PRES oh.IM name not.ADV know.V.1S.PRES that.CONJ*
- (521) **NOA:** jamás !  
*%aut never.ADV*
- (522) **MEG:** sí .  
*%aut yes.ADV*
- (523) **NOA:** cuándo tú has visto que .  
*%aut when.INT you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES see.V.PASTPART that.CONJ*
- (524) **MEG:** ella siempre es amable  
*%aut she.PRON.SUB.F.3S always.ADV be.V.23S.PRES kind.ADJ.M.SG*  
 contigo .  
*with.you.PREP+PRON.MF.2S*
- (525) **NOA:** esa paleta está de lado .  
*%aut that.ADJ.DEM.F.SG palette.N.F.SG be.V.23S.PRES of.PREP side.N.M.SG*
- (526) **NOA:** está de lado .  
*%aut be.V.23S.PRES of.PREP side.N.M.SG*
- (527) **MEG:** todas son de lado .  
*%aut all.ADJ.F.PL sound.N.M.SG of.PREP side.N.M.SG*
- (528) **NOA:** pero están de lado esta  
*%aut but.CONJ be.V.23P.PRES of.PREP side.N.M.SG this.PRON.DEM.F.SG*  
 estas ?  
*this.PRON.DEM.F.PL*



- (529) **MEG:** **está** .  
*%aut be.V.23S.PRES*
- (530) **MEG:** **no** **ahora** **no** **lo** **hagas** **niño**  
*%aut not.ADV now.ADV not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S do.V.2S.SUBJ.PRES child.N.M.SG*  
 .
- (531) **MEG:** **se** **va** .  
*%aut self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES*
- (532) **MEG:** **eso** **está** **bien** .  
*%aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES well.ADV*
- (533) **MEG:** **deja** **deja** **que**  
*%aut leave.V.2S.IMPER leave.V.23S.PRES[or]leave.V.2S.IMPER that.CONJ*  
**eso** **va** **a** **soltar** **polvo** .  
*that.PRON.DEM.NT.SG go.V.23S.PRES to.PREP unk powder.N.M.SG*
- (534) **NOA:** **yo** **lo** **veo** **más** **de**  
*%aut I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S see.V.1S.PRES more.ADV of.PREP*  
**lado** .  
*side.N.M.SG*
- (535) **MEG:** **por** **favor** .  
*%aut for.PREP favour.N.M.SG*
- (536) **NOA:** **no** **va** **a** **soltar** **más** .  
*%aut not.ADV go.V.23S.PRES to.PREP unk more.ADV*
- (537) **NOA:** **yo** **lo** **limpio** .  
*%aut I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG clean.ADJ.M.SG[or]clean.V.1S.PRES*

- (538) **NOA:** yo me paré ahí a  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S stall.V.1S.PAST there.ADV to.PREP  
 limpiar el día que limpié toda  
 clean.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG that.PRON.REL clean.V.1S.PAST all.ADJ.F.SG  
 esta casa .  
 this.ADJ.DEM.F.SG house.N.F.SG
- (539) **NOA:** qué te iba a decir ?  
 %aut what.INT you.PRON.OBL.MF.2S go.V.13S.IMPERF to.PREP tell.V.INFIN
- (540) **NOA:** no esa gente no me  
 %aut not.ADV that.ADJ.DEM.F.SG people.N.F.SG not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S  
 para bolas .  
 stall.V.23S.PRES ball.N.F.PL
- (541) **NOA:** tal vez la Juanita<sup>S<sub>E</sub></sup> porque  
 %aut such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG name because.CONJ  
 la pobre .  
 the.DET.DEF.F.SG poor.ADJ.M.SG
- (542) **NOA:** mal servicio sí alguno .  
 %aut poorly.ADJ.M.SG service.N.M.SG yes.ADV some.PRON.M.SG
- (543) **NOA:** y me ve ahí trabajando  
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S see.V.23S.PRES there.ADV work.V.PRESPART  
 y con los niños y eso .  
 and.CONJ with.PREP the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
- (544) **NOA:** le da cosa porque son  
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S give.V.23S.PRES thing.N.F.SG because.CONJ be.V.23P.PRES  
 mujeres .  
 woman.N.F.PL
- (545) **NOA:** no es cierto ?  
 %aut not.ADV be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG

(546) **MEG:** y la otra no igual  
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.F.SG other.PRON.F.SG not.ADV equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV  
 .

(547) **MEG:** la otra está sola  
 %aut the.DET.DEF.F.SG other.PRON.F.SG be.V.23S.PRES only.ADJ.F.SG  
 igual  
 equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV  
 .

(548) **NOA:** pero la otra yo creo  
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.F.SG other.PRON.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES  
 que se mueve más .  
 that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP shift.V.23S.PRES more.ADV

(549) **NOA:** trabaja .  
 %aut work.V.2S.IMPER

(550) **NOA:** y tiene la la mamá  
 %aut and.CONJ have.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG  
 ahí .  
 there.ADV

(551) **NOA:** debe tener quien le  
 %aut owe.V.2S.IMPER have.V.INFIN whom.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S  
 dé amor .  
 give.V.123S.SUBJ.PRES love.N.M.SG

(552) **NOA:** .  
 %aut

(553) **NOA:** ese Mauricio<sup>S</sup><sub>E</sub> no la  
 %aut that.PRON.DEM.M.SG name not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S  
 vuelve a mirar ni a .  
 .V.23S.PRES[or].V.2S.IMPER to.PREP watch.V.INFIN nor.CONJ to.PREP

- (554) **MEG:** tú le dijiste a Mauricio<sup>S<sub>E</sub></sup> ?  
 %aut you.PRON.SUB.MF.2S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.2S.PAST to.PREP name
- (555) **NOA:** no .  
 %aut not.ADV
- (556) **NOA:** no eso es un muchacho .  
 %aut not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG girl.N.M.SG
- (557) **NOA:** Mauricio<sup>S<sub>E</sub></sup> tiene otro concepto completamente .  
 %aut name have.V.23S.PRES other.ADJ.M.SG concept.N.M.SG wholly.ADV
- (558) **NOA:** ah hablando de Mauricio<sup>S<sub>E</sub></sup> estábamos mirando  
 %aut ah.IM talk.V.PRESPART of.PREP name be.V.1P.IMPERF watch.V.PRESPART  
 .
- (559) **NOA:** Lilian<sup>S<sub>E</sub></sup> puso .  
 %aut name put.V.3S.PAST
- (560) **NOA:** no sé dónde lo encontró .  
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES where.INT him.PRON.OBJ.M.3S find.V.3S.PAST
- (561) **NOA:** una una página  
 %aut a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG page.N.F.SG  
 electrónica parecida a  
 electronic.ADJ.F.SG[or]electronics.N.F.SG alike.ADJ.F.SG[or]seem.V.F.SG.PASTPART to.PREP  
 la que yo busqué en  
 the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S seek.V.1S.PAST in.PREP  
 Washington<sup>S<sub>E</sub></sup> para ver dónde ir a pasar  
 name for.PREP see.V.INFIN where.INT go.V.INFIN to.PREP pass.V.INFIN  
 el rato .  
 the.DET.DEF.M.SG while.N.M.SG

(562) **NOA:** y                decía                ahí                los                lugares                donde  
 %aut and.CONJ tell.V.13S.IMPERF there.ADV the.DET.DEF.M.PL place.N.M.PL where.REL  
 se                puede                ir                a                escuchar  
 self.PRON.REFL.MF.23SP might.V.23S.PRES go.V.INFIN to.PREP listen.V.INFIN  
 música                latina                y                bailar                .  
 musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG latin.ADJ.F.SG[or]latin.N.F.SG and.CONJ dance.V.INFIN

(563) **NOA:** estaba                la                hoy                como  
 %aut be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG today.ADV like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES  
 ayer                que                es                que                los                dos  
 yesterday.ADV that.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.PL two.NUM  
 queremos                ir                a                ver                cómo                es                .  
 want.V.1P.PRES go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN how.INT be.V.23S.PRES

(564) **NOA:** eh Bungles<sup>S</sup><sub>E</sub> que                se                convierte                en  
 %aut unk name that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP convert.V.23S.PRES in.PREP  
 en                cosa                de                baile                después                de                no  
 in.PREP thing.N.F.SG of.PREP dance.N.M.SG afterwards.ADV of.PREP not.ADV  
 sé                qué                hora                .  
 know.V.1S.PRES what.INT time.N.F.SG

(565) **MEG:** La\_Covacha<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut name

(566) **NOA:** y                La\_Coacha<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut and.CONJ name

(567) **NOA:** entonces yo                le                dije                .  
 %aut then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST

(568) **NOA:** bueno yo                no                sé                la                Coacha<sup>S</sup><sub>E</sub>  
 %aut well.IM I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG name  
 porque                dice                Teresa<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 because.CONJ tell.V.23S.PRES name

(569) **MEG:** Covacha<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut name

- (570) **NOA:** Covacha<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut name
- (571) **MEG:** sí .  
 %aut yes.ADV
- (572) **NOA:** y yo le dije .  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
- (573) **NOA:** yo no sé pero a  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES but.CONJ to.PREP  
 mí me parece que eso  
 me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG  
 es para ir a buscar .  
 be.V.23S.PRES for.PREP go.V.INFIN to.PREP seek.V.INFIN
- (574) **MEG:** levante .  
 %aut raise.V.123S.SUBJ.PRES
- (575) **NOA:** yo leí en inglés que  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S read.V.1S.PAST in.PREP english.N.M.SG that.PRON.REL  
 es para hunting<sup>E</sup> .  
 be.V.23S.PRES stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER hunt.SV.INFIN+ASV
- (576) **NOA:** es for<sup>E</sup> hunting<sup>E</sup> .  
 %aut be.V.23S.PRES for.PREP hunt.SV.INFIN+ASV
- (577) **NOA:** que ahí va a cazar mi  
 %aut that.CONJ there.ADV go.V.23S.PRES to.PREP hunt.V.INFIN my.ADJ.POSS.MF.1S.S  
 mi amigo Mauricio<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S friend.N.M.SG name
- (578) **NOA:** a ver si se la  
 %aut to.PREP see.V.INFIN if.CONJ to\_him.PRON.INDIR.MF.23SP her.PRON.OBJ.F.3S  
 prestan .  
 loan.V.23P.PRES

- (579) **MEG:** a quién le dijiste eso  
 %aut to.PREP who.INT.MF.SG him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.2S.PAST that.PRON.DEM.NT.SG  
 ?
- (580) **NOA:** a Teresa<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut to.PREP name
- (581) **MEG:** mmm .  
 %aut unk
- (582) **NOA:** yeah .  
 %aut unk
- (583) **NOA:** y no sé si si Lilian me  
 %aut and.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ if.CONJ name me.PRON.OBL.MF.1S  
 me hizo mucho caso .  
 me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST much.ADV instance.N.M.SG[or]marry.V.1S.PRES
- (584) **MEG:** y Teresa<sup>S</sup><sub>E</sub> no tiene una amiga  
 %aut and.CONJ name not.ADV have.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG friend.N.F.SG  
 soltera ?  
 unk
- (585) **MEG:** recomendable?  
 %aut
- (586) **NOA:** para ?  
 %aut stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER
- (587) **MEG:** para Mauricio<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut stall.V.2S.IMPER name
- (588) **NOA:** no lo sé .  
 %aut not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S be.V.2S.IMPER

- (589) **NOA:** es que yo no le  
*%aut be.V.23S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S*  
 puedo echar nadie a Mauricio<sup>S</sup><sub>E</sub> porque después  
*might.V.1S.PRES chuck.V.INFIN unk to.PREP name because.CONJ afterwards.ADV*  
 quedo mal .  
*stay.V.1S.PRES poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV*
- (590) **MEG:** mm .  
*%aut unk*
- (591) **MEG:** sí cuando le la  
*%aut yes.ADV when.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S the.DET.DEF.F.SG*  
 le de vueltas .  
*him.PRON.OBL.MF.23S of.PREP return.N.F.PL*
- (592) **MEG:** y después la deja .  
*%aut and.CONJ afterwards.ADV her.PRON.OBJ.F.3S leave.V.23S.PRES[or]leave.V.2S.IMPER*
- (593) **NOA:** no .  
*%aut not.ADV*
- (594) **NOA:** es que él no trata de  
*%aut be.V.23S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S not.ADV treat.V.23S.PRES of.PREP*  
 darle vueltas .  
*give.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] return.N.F.PL[or].V.F.PL.PASTPART*
- (595) **NOA:** él trata de de de  
*%aut he.PRON.SUB.M.3S treat.V.23S.PRES[or]treat.V.2S.IMPER of.PREP of.PREP of.PREP*  
 de ser claro .  
*of.PREP be.V.INFIN of\_course.IM*
- (596) **NOA:** trata en lo posible de  
*%aut treat.V.2S.IMPER in.PREP the.DET.DEF.NT.SG possible.ADJ.M.SG of.PREP*  
 darle impresión de que él  
*give.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] printing.N.F.SG of.PREP that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S*  
 no .  
*not.ADV*



- (597) **NOA:** pero todas las mujere aunque están  
 %aut but.CONJ all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL unk though.CONJ be.V.23P.PRES  
 viendo que el hombre dice .  
 see.V.PRESPART that.CONJ the.DET.DEF.M.SG man.N.M.SG tell.V.23S.PRES
- (598) **MEG:** pero cómo es que el dice  
 %aut but.CONJ how.INT be.V.23S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.SG tell.V.23S.PRES  
 el dice que no quiere ningún  
 the.DET.DEF.M.SG tell.V.23S.PRES that.CONJ not.ADV want.V.23S.PRES no.ADJ.M.SG  
 compromiso ?  
 engagement.N.M.SG
- (599) **NOA:** mmhm .  
 %aut unk
- (600) **MEG:** pero en el fondo él  
 %aut but.CONJ in.PREP the.DET.DEF.M.SG fund.N.M.SG he.PRON.SUB.M.3S  
 quiere encontrar a alguien con  
 want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER find.V.INFIN to.PREP someone.PRON.MF.SG with.PREP  
 quien compartir su vida o no ?  
 whom.PRON.REL share.V.INFIN his.ADJ.POSS.MF.23SP.S life.N.F.SG or.CONJ not.ADV
- (601) **MEG:** o pretende quedarse soltero  
 %aut or.CONJ pretend.V.23S.PRES stay.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] unk  
 el resto de su vida?  
 the.DET.DEF.M.SG remainder.N.M.SG of.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S
- (602) **NOA:** .  
 %aut
- (603) **MEG:** no .  
 %aut not.ADV
- (604) **MEG:** yo creo que él  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S  
 quiere encontrar alguien no ?  
 want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER find.V.INFIN someone.PRON.MF.SG not.ADV

- (605) **NOA:** yo creo que él .  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
- (606) **NOA:** no sé .  
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES
- (607) **MEG:** pero si comienza con que no  
 %aut but.CONJ if.CONJ commence.V.23S.PRES with.PREP that.CONJ not.ADV  
 quiere nada con nadie entonces nunca va  
 want.V.23S.PRES nothing.PRON with.PREP unk then.ADV never.ADV go.V.23S.PRES  
 a encontrar a nadie que vale la  
 to.PREP find.V.INFIN to.PREP unk that.CONJ cost.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG  
 pena .  
 sorrow.N.F.SG
- (608) **NOA:** es que ya está .  
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ already.ADV be.V.23S.PRES
- (609) **NOA:** mira Mauricio<sup>S<sub>E</sub></sup> él ha siempre  
 %aut watch.V.2S.IMPER name he.PRON.SUB.M.3S have.V.23S.PRES always.ADV  
 ha sido como de mente como  
 have.V.23S.PRES be.V.PASTPART like.CONJ of.PREP mind.N.F.SG like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES  
 de persona mayor .  
 of.PREP person.N.F.SG main.ADJ.M.SG[or]main.N.M
- (610) **NOA:** de de .  
 %aut of.PREP of.PREP
- (611) **MEG:** y ?  
 %aut and.CONJ
- (612) **NOA:** y ahora que ya está  
 %aut and.CONJ now.ADV that.CONJ already.ADV be.V.23S.PRES  
 medio maduro peor todavía  
 half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or].V.1S.PRES ripe.ADJ.M.SG bad.ADJ.M.SG yet.ADV  
 .

- (613) **MEG:** **sí** .  
 %aut yes.ADV
- (614) **NOA:** **él** **está** **muy** **muy** **acostumbrado**  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES very.ADV very.ADV accustom.V.M.SG.PASTPART  
**a** **lo** **de** **él** .  
 to.PREP the.DET.DEF.NT.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S
- (615) **MEG:** **sí** **pero** **eso** **no** **es**  
 %aut yes.ADV but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV be.V.23S.PRES  
**eso** **no** **quiere** **decir** .  
 that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV want.V.23S.PRES tell.V.INFIN
- (616) **MEG:** **él** **él** **lo** **que**  
 %aut he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL  
**tiene** **que** **hacer** **es** **ponerse**  
 have.V.23S.PRES that.CONJ do.V.INFIN be.V.23S.PRES put.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]  
**claro** .  
 of\_course.IM
- (617) **MEG:** **qué** **es** **lo** **que** **quiere?**  
 %aut what.INT be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
- (618) **MEG:** **quiere** **seguir** **de** **picaflor** **hasta**  
 %aut want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER follow.V.INFIN of.PREP unk until.PREP  
**que** **sea** **un** **viejo**  
 that.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES one.DET.INDEF.M.SG old.ADJ.M.SG  
**verde** **sólo** **saliendo** **con** **una**  
 unripe.ADJ.M.SG[or]unripe.N.M.SG solely.ADV exit.V.PRESPART with.PREP a.DET.INDEF.F.SG  
 .
- (619) **NOA:** **no** **un** **viejo** **verde**  
 %aut not.ADV one.DET.INDEF.M.SG old.ADJ.M.SG unripe.ADJ.M.SG[or]unripe.N.M.SG  
**que** **eso** **es** **es**  
 than.CONJ[or]that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES  
**discriminación** .  
 discrimination.N.F.SG

- (620) **MEG:** **bueno** .  
 %aut well.IM
- (621) **MEG:** **un** **viejo** **picaflor** ?  
 %aut one.DET.INDEF.M.SG old.ADJ.M.SG unk
- (622) **NOA:** **picaflor** **todo** **el** **mundo** **tiene**  
 %aut unk all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG have.V.23S.PRES  
**derecho** .  
 right-hand.ADJ.M.SG[or]right-hand.N.M.SG
- (623) **MEG:** **o** **o** **quiere** **eventualmente** **encontrar** **a**  
 %aut or.CONJ or.CONJ want.V.23S.PRES unk find.V.INFIN to.PREP  
**alguien** **con** **quien** **el**  
 someone.PRON.MF.SG with.PREP whom.PRON.REL the.DET.DEF.M.SG  
**quiere** **casarse** **y** **formar**  
 want.V.23S.PRES[or]want.V.2S.IMPER marry.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] and.CONJ form.V.INFIN  
**un** **una** **familia** .  
 one.DET.INDEF.M.SG a.DET.INDEF.F.SG family.N.F.SG
- (624) **MEG:** **pero** **entonces** **claro** **que** **que** **se**  
 %aut but.CONJ then.ADV of-course.IM that.CONJ that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP  
**defina** **qué** **es** **lo** **que**  
 define.V.123S.SUBJ.PRES what.INT be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL  
**quiere** .  
 want.V.23S.PRES
- (625) **MEG:** **no** **es** **que** **la** **primer** **mujer**  
 %aut not.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.F.SG first.ORD.M.SG woman.N.F.SG  
**que** **se** **le** **va** **a**  
 that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S go.V.23S.PRES to.PREP  
**cruzar** **por** **enfrente** **se** **va** **a**  
 intersect.V.INFIN for.PREP .ADV self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES to.PREP  
**casar** **con** **él** .  
 marry.V.INFIN with.PREP he.PRON.SUB.M.3S

(626) MEG: y no quiere decir tampoco que a  
 %aut and.CONJ not.ADV want.V.23S.PRES tell.V.INFIN neither.ADV that.CONJ to.PREP  
 los tres meses de estar saliendo  
 the.DET.DEF.M.PL three.NUM month.N.M.PL of.PREP be.V.INFIN exit.V.PRESPART  
 con alguien que se va a  
 with.PREP someone.PRON.MF.SG that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES to.PREP  
 casar .  
 marry.V.INFIN

(627) MEG: pero que tenga la mente  
 %aut but.CONJ that.CONJ have.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.F.SG mind.N.F.SG  
 abierta que no sale  
 open.ADJ.F.SG[or]open.V.F.SG.PASTPART than.CONJ[or]that.CONJ not.ADV exit.V.23S.PRES  
 ese pánico que le da  
 that.ADJ.DEM.M.SG panic.N.M.SG that.PRON.REL him.PRON.OBL.MF.23S give.V.23S.PRES  
 que que solamente de mencionar la  
 that.CONJ that.CONJ only.ADV of.PREP mention.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG  
 palabra matrimonio se friquea .  
 word.N.F.SG marriage.N.M.SG be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk

(628) NOA: no creo que se friquea .  
 %aut not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk

(629) NOA: yo no creo que se  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ be.V.2P.IMPER.PRECLITIC  
 friquea .  
 unk

(630) NOA: pero no quiero no quiere estar no  
 %aut but.CONJ not.ADV want.V.1S.PRES not.ADV want.V.23S.PRES be.V.INFIN not.ADV  
 quiere que lo estén jodiendo .  
 want.V.23S.PRES that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S be.V.23P.SUBJ.PRES fuck.V.PRESPART

(631) NOA: no quiere aguantar locura .  
 %aut not.ADV want.V.23S.PRES stand.V.INFIN folly.N.F.SG

(632) MEG: ah bueno si no quiere que  
 %aut ah.IM well.IM if.CONJ not.ADV want.V.23S.PRES that.CONJ  
 le están jodiendo que no  
 him.PRON.OBL.MF.23S be.V.23P.PRES fuck.V.PRESPART that.CONJ not.ADV  
 se case .  
 self.PRON.REFL.MF.23SP marry.V.123S.SUBJ.PRES

- (633) **NOA:** no quiere .  
 %aut not.ADV want.V.23S.PRES
- (634) **NOA:** por qué tú me jodes .  
 %aut for.PREP what.INT you.PRON.SUB.MF.2S me.PRON.OBL.MF.1S fuck.V.2S.PRES
- (635) **MEG:** porque tú siempre dices que así  
 %aut because.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S always.ADV tell.V.2S.PRES that.CONJ thus.ADV  
 es que yo te jodo mucho  
 be.V.23S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S fuck.V.1S.PRES much.ADV  
 .
- (636) **NOA:** yo jamás te he dicho  
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV you.PRON.OBL.MF.2S have.V.1S.PRES tell.V.PASTPART  
 que tú .  
 that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S
- (637) **MEG:** pero lo piensas .  
 %aut but.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S think.V.2S.PRES
- (638) **NOA:** .  
 %aut
- (639) **MEG:** y yo y yo te  
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S  
 leo la la mente .  
 read.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG mind.N.F.SG
- (640) **MEG:** acuérdate que yo  
 %aut remind.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S  
 sé leer la mente .  
 know.V.1S.PRES read.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG mind.N.F.SG
- (641) **NOA:** sí .  
 %aut yes.ADV

(642) **NOA:** **ajá** **ajá** **ajá** .  
 %aut aha.IM aha.IM aha.IM

(643) **MEG:** **sí** .  
 %aut yes.ADV

(644) **NOA:** **el** **medium<sup>E</sup>** .  
 %aut the.DET.DEF.M.SG medium.ADJ

(645) **NOA:** **cómo** **se** **llama** **la** **chava**  
 %aut how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG unk  
**esa** ?  
 that.PRON.DEM.F.SG

(646) **MEG:** **mmhm<sup>S</sup>** **medium<sup>E</sup>** **rare<sup>E</sup>** .  
 %aut mmhm.IM medium.ADJ rare.ADJ

(647) **MEG:** **[-eng]** **medium** **rare** .  
 %aut [-eng] medium.ADJ rare.ADJ

(648) **NOA:** **cómo** **se** **llama** **la** **chava**  
 %aut how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG unk  
**esa** ?  
 that.PRON.DEM.F.SG

(649) **MEG:** **Alison<sup>S</sup>** .  
 %aut name

(650) **NOA:** **Alison<sup>S</sup>** .  
 %aut name

(651) **NOA:** **Alison<sup>S</sup>** **Plaza<sup>S</sup>** .  
 %aut name name

- (652) **MEG:** **mmhm**<sup>S</sup><sub>E</sub> .  
 %aut mmhm.IM
- (653) **NOA:** **mm** .  
 %aut unk
- (654) **NOA:** .  
 %aut
- (655) **NOA:** **seguro** **que** .  
 %aut sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV than.CONJ[or]that.CONJ
- (656) **MEG:** .  
 %aut
- (657) **NOA:** **y** **seguro** **que** .  
 %aut and.CONJ sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV than.CONJ[or]that.CONJ
- (658) **MEG:** **ah** **sí** .  
 %aut ah.IM yes.ADV
- (659) **NOA:** **nombre** .  
 %aut name.N.M.SG
- (660) **NOA:** **choca** **carro** .  
 %aut crash.V.2S.IMPER car.N.M.SG
- (661) **NOA:** **a** **saber** **que** .  
 %aut to.PREP know.N.M.SG[or]know.V.INFIN that.CONJ
- (662) **NOA:** **porque** **él** **debe** **gozar** **de**  
 %aut because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S owe.V.23S.PRES[or]owe.V.2S.IMPER unk of.PREP  
**eso** .  
 that.PRON.DEM.NT.SG



- (663) **NOA:** .  
*%aut*
- (664) **MEG:** **muy** **lindo** .  
*%aut very.ADV cute.ADJ.M.SG*
- (665) **NOA:** **pues** **sí** **han** **pasado** .  
*%aut then.CONJ yes.ADV have.V.23P.PRES pass.V.PASTPART*
- (666) **MEG:** **no** **sé** .  
*%aut not.ADV know.V.1S.PRES*
- (667) **MEG:** **no** **vi** **qué** **hora** **era** **cuando**  
*%aut not.ADV see.V.1S.PAST what.INT time.N.F.SG be.V.13S.IMPERF when.CONJ*  
**comenzamos** .  
*commence.V.1P.PAST[or]commence.V.1P.PRES*
- (668) **NOA:** **en** **número** .  
*%aut in.PREP numeral.N.M.SG*
- (669) **NOA:** **a** **ver** .  
*%aut to.PREP see.V.INFIN*
- (670) **NOA:** **sí** .  
*%aut yes.ADV*
- (671) **NOA:** **a** **ver** .  
*%aut to.PREP see.V.INFIN*
- (672) **NOA:** **creo** **que** **aquí** **dice** **veintiuno** .  
*%aut believe.V.1S.PRES that.CONJ here.ADV tell.V.23S.PRES unk*

(673) **NOA:** pero no sé si se está  
 %aut but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP be.V.23S.PRES  
 cambiando ese número .  
 shift.V.PRESPART that.ADJ.DEM.M.SG numeral.N.M.SG

(674) **NOA:** no sé no sé .  
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES not.ADV know.V.1S.PRES

(675) **MEG:** .  
 %aut

(676) **NOA:** nunca hablamos tanto .  
 %aut never.ADV talk.V.1P.PAST[or]talk.V.1P.PRES so\_much.ADJ.M.SG

(677) **MEG:** por es por eso lo  
 %aut for.PREP be.V.23S.PRES for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG the.DET.DEF.NT.SG  
 que te digo que tú  
 that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S  
 crees que tenemos suficiente de qué  
 believe.V.2S.PRES that.CONJ have.V.1P.PRES sufficient.ADJ.M.SG of.PREP what.INT  
 hablar para llenar treinta minutos .  
 talk.V.INFIN for.PREP fill.V.INFIN thirty.NUM minute.N.M.PL

(678) **NOA:** pero eso no es triste ?  
 %aut but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV be.V.23S.PRES sorry.ADJ.M.SG

(679) **MEG:** sí es triste .  
 %aut yes.ADV be.V.23S.PRES sorry.ADJ.M.SG

(680) **NOA:** pero por qué no tenemos ?  
 %aut but.CONJ for.PREP what.INT not.ADV have.V.1P.PRES

(681) **MEG:** no tenemos de qué hablar .  
 %aut not.ADV have.V.1P.PRES of.PREP what.INT talk.V.INFIN

- (682) **NOA:** **pues** **porque** **somos** **feos** .  
*%aut then.CONJ because.CONJ be.V.1P.PRES ugly.ADJ.M.PL*
- (683) **NOA:** **o** **que** **somos** .  
*%aut or.CONJ that.CONJ be.V.1P.PRES*
- (684) **MEG:** **no** **sé** **si** **es** **porque** **llega**  
*%aut not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ be.V.23S.PRES because.CONJ get.V.23S.PRES*  
**un** **punto** **en** **que** .  
*one.DET.INDEF.M.SG point.N.M.SG in.PREP that.CONJ*
- (685) **MEG:** **no** **creo** **que** **no** **sea** **que**  
*%aut not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ not.ADV be.V.123S.SUBJ.PRES that.CONJ*  
**no** **tengamos** **de** **qué** **hablar** .  
*not.ADV have.V.1P.SUBJ.PRES of.PREP what.INT talk.V.INFIN*
- (686) **MEG:** **sino** **que** **vamos** **seleccionando** **las**  
*%aut but.CONJ that.CONJ go.V.1P.PRES select.V.PRESPART the.DET.DEF.F.PL*  
**cosas** .  
*thing.N.F.PL*
- (687) **MEG:** **o** **deseleccionando** **las** **cosas** **que**  
*%aut or.CONJ unk the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL that.PRON.REL*  
**creemos** **que** **el** **otro** .  
*believe.V.1P.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.SG other.PRON.M.SG*
- (688) **MEG:** **por** **lo** **menos** **eso**  
*%aut for.PREP the.DET.DEF.NT.SG less.ADV[or]except.PREP that.PRON.DEM.NT.SG*  
**es** **lo** **que** **me** **pasa**  
*be.V.23S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S pass.V.23S.PRES*  
**a** **mí** .  
*to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S*
- (689) **MEG:** **que** **ya** **yo** **sé** **qué** **cosas**  
*%aut that.CONJ already.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES what.INT thing.N.F.PL*  
**que** **a** **ti** **no** **te**  
*that.PRON.REL to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S*  
**interesan** .  
*interest.V.23P.PRES*

- (690) **MEG:** entonces digo yo para  
 %aut then.ADV tell.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S stall.V.23S.PRES[or]stall.V.2S.IMPER  
 qué se para qué voy a  
 what.INT self.PRON.REFL.MF.23SP stall.V.23S.PRES what.INT go.V.1S.PRES to.PREP  
 hablar de eso ?  
 talk.V.INFIN of.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (691) **MEG:** para qué se lo  
 %aut stall.V.2S.IMPER what.INT to\_him.PRON.INDIR.MF.23SP him.PRON.OBJ.M.3S  
 voy a decir si es como que si  
 go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN if.CONJ be.V.23S.PRES like.CONJ that.CONJ if.CONJ  
 se los estoy diciendo a  
 to\_him.PRON.INDIR.MF.23SP them.PRON.OBJ.M.3P be.V.1S.PRES tell.V.PRESPART to.PREP  
 una silla porque ni fu ni fa .  
 a.DET.INDEF.F.SG chair.N.F.SG because.CONJ nor.CONJ unk nor.CONJ unk
- (692) **NOA:** de repente me interesa ?  
 %aut of.PREP unk me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.23S.PRES
- (693) **MEG:** no porque ya yo he  
 %aut not.ADV because.CONJ already.ADV I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES  
 tratado .  
 treat.V.PASTPART
- (694) **MEG:** y no te interesa entonces  
 %aut and.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S interest.V.23S.PRES then.ADV  
 para qué .  
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER what.INT
- (695) **NOA:** qué cosa a ver dime  
 %aut what.INT thing.N.F.SG to.PREP see.V.INFIN tell.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S]  
 un ejemplo .  
 one.DET.INDEF.M.SG example.N.M.SG
- (696) **MEG:** como cosas del  
 %aut like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES thing.N.F.PL of.the.PREP+DET.DEF.M.SG  
 trabajo por ejemplo que yo  
 work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES for.PREP example.N.M.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S  
 sé que en cuanto te empiezo  
 know.V.1S.PRES that.CONJ in.PREP quantum.N.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S start.V.1S.PRES  
 a contar que de la convención .  
 to.PREP explain.V.INFIN that.CONJ of.PREP the.DET.DEF.F.SG convention.N.F.SG

(697) MEG: o te empiezo a contar que  
 %aut or.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S start.V.1S.PRES to.PREP explain.V.INFIN that.CONJ  
 de de del un proyecto  
 of.PREP of.PREP of.the.PREP+DET.DEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG blueprint.N.M.SG  
 que estoy haciendo algo así es  
 that.PRON.REL be.V.1S.PRES do.V.PRESPART something.PRON.M.SG thus.ADV be.V.23S.PRES  
 como que se te va  
 like.CONJ that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP you.PRON.OBL.MF.2S go.V.23S.PRES  
 la atención por ahí .  
 the.DET.DEF.F.SG attention.N.F.SG for.PREP there.ADV

(698) MEG: y entonces mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> mmhm<sub>E</sub><sup>S</sup> .  
 %aut and.CONJ then.ADV mmhm.IM mmhm.IM

(699) MEG: y entonces en cualquier en en  
 %aut and.CONJ then.ADV in.PREP whatever.ADJ.MF.SG in.PREP in.PREP  
 cuanto tienes la oportunidad  
 quantum.N.M.SG have.V.2S.PRES the.DET.DEF.F.SG opportunity.N.F.SG  
 se cambia el tema .  
 self.PRON.REFL.MF.23SP shift.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG topic.N.M.SG

(700) MEG: entonces después digo yo .  
 %aut then.ADV afterwards.ADV tell.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S

(701) NOA: pero hay otras cosas sobre qué  
 %aut but.CONJ there.is.V.23S.PRES other.ADJ.F.PL thing.N.F.PL over.PREP what.INT  
 hablar la filosofía la  
 talk.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG philosophy.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG  
 política .  
 political.N.F.SG[or]politics.N.F.SG

(702) MEG: sí pero una no siempre está .  
 %aut yes.ADV but.CONJ a.DET.INDEF.F.SG not.ADV always.ADV be.V.23S.PRES

(703) MEG: por ejemplo por ejemplo yo no  
 %aut for.PREP example.N.M.SG for.PREP example.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV  
 siempre estoy de como de humor .  
 always.ADV be.V.1S.PRES of.PREP like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES of.PREP mood.N.M.SG

- (704) **MEG:** para hablar de cosas así estractas  
 %aut for.PREP talk.V.INFIN of.PREP thing.N.F.PL thus.ADV unk  
 abstractas .  
 abstract.ADJ.F.PL
- (705) **MEG:** a veces quiero quiero  
 %aut to.PREP time.N.F.PL want.V.1S.PRES want.V.1S.PRES  
 contarte de lo que  
 explain.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] of.PREP the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL  
 me está pasando de lo  
 me.PRON.OBL.MF.1S be.V.23S.PRES pass.V.PRESPART of.PREP the.DET.DEF.NT.SG  
 que me preocupa o de  
 that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S concern.V.23S.PRES or.CONJ of.PREP  
 lo que me emociona o de  
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S thrill.V.23S.PRES or.CONJ of.PREP  
 lo que me interesa .  
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.23S.PRES
- (706) **NOA:** pero tú puedes decirme  
 %aut but.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S might.V.2S.PRES tell.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S]  
 eso .  
 that.PRON.DEM.NT.SG
- (707) **MEG:** sí pero si yo te  
 %aut yes.ADV but.CONJ if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S  
 empiezo a contar algo que a  
 start.V.1S.PRES to.PREP explain.V.INFIN something.PRON.M.SG that.CONJ to.PREP  
 mí me interesa algo  
 me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.23S.PRES something.PRON.M.SG  
 que me que me preocupa  
 that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S concern.V.23S.PRES  
 entonces me regañas .  
 then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S unk
- (708) **MEG:** sí que tú te preocupas  
 %aut yes.ADV that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S concern.V.2S.PRES  
 mucho que te eso que  
 much.ADV that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.REL  
 te lo otro .  
 you.PRON.OBL.MF.2S the.DET.DEF.NT.SG other.PRON.M.SG

- (709) **NOA:** no porque todo te  
 %aut not.ADV because.CONJ everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S  
 preocupa .  
 concern.V.23S.PRES
- (710) **NOA:** no pero todo te  
 %aut not.ADV but.CONJ everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S  
 preocupa .  
 concern.V.23S.PRES
- (711) **MEG:** si te cuento algo  
 %aut if.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S tale.N.M.SG[or]explain.V.1S.PRES something.PRON.M.SG  
 que a mí me interesa por  
 that.CONJ to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S interest.V.23S.PRES for.PREP  
 ejemplo del trabajo entonces  
 example.N.M.SG of\_the.PREP+DET.DEF.M.SG work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES then.ADV  
 o te pones celoso porque sí .  
 or.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S put.V.2S.PRES jealous.ADJ.M.SG because.CONJ yes.ADV
- (712) **MEG:** sólo de Lorenzo<sup>S<sub>E</sub></sup> sólo de Lorenzo<sup>S<sub>E</sub></sup> .  
 %aut solely.ADV of.PREP name solely.ADV of.PREP name
- (713) **MEG:** pero es que Lorenzo<sup>S<sub>E</sub></sup> por allá .  
 %aut but.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ name for.PREP there.ADV
- (714) **MEG:** y tus cubanos aquí y  
 %aut and.CONJ yours.ADJ.POSS.MF.2S.P cuban.ADJ.M.PL here.ADV and.CONJ  
 tus cubanos allá .  
 yours.ADJ.POSS.MF.2S.P cuban.ADJ.M.PL there.ADV
- (715) **MEG:** entonces como que como que se  
 %aut then.ADV like.CONJ that.CONJ like.CONJ that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP  
 me quitan las ganas de  
 me.PRON.OBL.MF.1S remove.V.23P.PRES them.PRON.OBJ.F.3P win.V.2S.PRES of.PREP  
 de decirte .  
 of.PREP tell.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]

(716) **NOA:** de hablarme de los cubanos  
*%aut of.PREP talk.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] of.PREP the.DET.DEF.M.PL cuban.ADJ.M.PL*  
 .

(717) **MEG:** no es que te esté  
*%aut not.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S be.V.123S.SUBJ.PRES*  
 hablando de los cubanos .  
*talk.V.PRESPART of.PREP the.DET.DEF.M.PL cuban.ADJ.M.PL*

(718) **MEG:** es que eso es parte de  
*%aut be.V.23S.PRES that.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES part.N.F.SG of.PREP*  
 mí día a día .  
*me.PRON.PREP.MF.1S day.N.M.SG to.PREP day.N.M.SG*

(719) **NOA:** .  
*%aut*

(720) **NOA:** sí .  
*%aut yes.ADV*

(721) **MEG:** entonces .  
*%aut then.ADV*